叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新娘玫瑰(bride Roses) 000001

2. 新娘玫瑰(bride Roses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新娘玫瑰(Bride Roses)
第1/2页

[braɪd] ['roʊziz]
BRIDE **ROSES**
新娘 玫瑰

新娘玫瑰

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W **.** **D** **.** **HOWELLS**
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

[braɪd] ['roʊziz]
Bride **Roses**
新娘 玫瑰

新娘玫瑰

[ə; eɪ] [siːn]
A **SCENE**
一个 场景

场景

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By **W** **.** **D** **.** **Howells**
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] -
Houghton **,** **Mifflin** **and** **Company** **MDCCCC**
霍顿 , 米夫林 和 公司 -

霍顿·米夫林公司 MDCCCC

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
COPYRIGHT **,** **1893** **,** **BY** **HARPER** **&** **BROTHERS**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1893年，哈珀兄弟公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
COPYRIGHT **,** **1900** **,** **BY** **W** **.** **D** **.** **HOWELLS**
版权 , - , 经过 W . D . 豪厄尔斯

版权所有，1900 年，W.D. Howells 著

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[braɪd] ['roʊziz]
Bride Roses
新娘 玫瑰

新娘玫瑰

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ə; eɪ] ['leɪdi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mʌf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A Lady , entering the florist's with her muff to her face ,
一个 女士 , 进入 这 花店 和 她 耳罩 到 她 脸 ,

一位女士走进花店，她用手筒捂着脸。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['geili] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
and fluttering gayly up to the counter ,
和 飘动 同性恋地向上 到 这 柜台 ,

然后欢快地飘到柜台前，

[wer] [ðə; ði] ['flɔːrɪst] [stændz] ['foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [luːs] ['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n]
where the florist stands folding a mass of loose flowers in a roll of cotton
在哪里 这 花店 站立 折叠式的 一个 大量的 的 松动的 花朵 在 一个 卷 的 棉布
['bætɪŋ] :
batting :
击球 :

花店老板站在那里，将一大束散落的花朵折叠到一卷棉絮里：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] !
" Good - morning , Mr . Eichenlaub !
" 好的 - 早晨 , 先生 . 艾兴劳布 !

"早上好，艾兴劳布先生！

[ɑː] , [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ['froʊz(ə)n]
Ah , put plenty of cotton round the poor things , if you don't want them frozen
啊 , 放 很多 的 棉布 圆形的 这 贫穷的 事物 , 如果 你 不 想 他们 冷冻
[stɪf] !
stiff !
僵硬的 !

啊，如果不想让它们冻僵，就用大量的棉花把它们包起来！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hɪr] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['trɑːpɪk] .
You have no idea what a day it is , here in your little tropic .
你 有 不 主意 什么 一个 天 它 是 , 这里 在 你的 小的 热带 .

你根本不知道今天是什么样的日子，在你那小小的热带世界里。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [mʌf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,
" She takes away her muff as she speaks ,
" 她 需要 离开 她 耳罩 作为 她 说话 ,

她一边说话一边拿走了她的手筒。

[bʌt; bət] ['gɪvz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but gives each of her cheeks a final pressure with it ,
但 给予 每个 的 她 脸颊 一个 最终的 压力 和 它 ,

但最后，她还是用力按压了一下自己的脸颊。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'fɔːr]
and holds it up with one hand inside as she sinks upon the stool before
和 持有 它 向上 和 一 手 里面 作为 她 水槽 之上 这 凳子 前
[ðə; ði] ['kaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

她一手托着它，一手放在柜台里面，一手坐在吧台前的凳子上。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " - ?
The Florist : " Dropic ?
这 花店 : " - ?

花店老板："Droppic？"

[wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] - ?
With icepergs on the wintows ?
和 - 在 这 - ?

窗户上有冰爪吗?

" [hiː; hi][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['frɔːsti] [peɪnz] ,
" He nods his head toward the frosty panes ,
" 他 点头 他的 头 朝向 这 霜冻 窗格 ,

他朝结霜的窗玻璃点了点头，

[ænd; ənd] [ræps] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and wraps a sheet of tissue - paper around the cotton and the flowers .
和 卷饼 一个 床单 的 组织 - 纸 大约 这 棉布 和 这 花朵 .

然后用一张薄纸把棉花和花朵包起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
The Lady : " But you are not near the windows .
这 女士 : " 但 你 是 不是 靠近 这 视窗 .

女士："但是你离窗户并不近。"

[bæk] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'sʌmər] !
Back here it is midsummer !
后退 这里 它 是 盛夏 !

这里已经是盛夏了!

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [jes] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]
" The Florist : " Yes , we got a rhevricherator to keep the rhoces from
" 这 花店 : " 是的 , 我们 得到 一个 - 到 保持 这 - 从
['sʌnstroʊk] .
sunstroke .
中暑 .

花店老板："是的，我们买了一台暖气机来防止玫瑰中暑。"

" [hiː; hi] [krɪmps] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
" He crimps the paper at the top ,
" 他 压接 这 纸 在 这 顶部 ,

他将纸张顶部捏紧，

[ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and twists it at the bottom of the bundle in his hand .
和 曲折 它 在 这 底部 的 这 捆 在 他的 手 .

然后将手中的包裹底部拧成一团。

" ['haɪɜ] !
" Hier !
" 这里 !

"嗨！"

" [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .
" he calls to a young man warming his hands at the stove .
" 他 呼叫 到 一个 年轻的 男人 变暖 他的 双手 在 这 火炉 .

他向一个正在炉子旁烤手的年轻人喊道。

" [tʃoʊn] , [bʌt; bət][ɑ:n][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd] - [ðɪs] [tu:; tə] — [hoʊlt][ɑ:n] !
" **Chon** , **but** **on** **your** **hat** , **and** **dtake** **this** **to** — **Holt** **on** !
" 千 , 但 在 你的 帽子 , 和 - 这 到 — 霍尔特 在 !

"Chon，但是戴上你的帽子，然后把这个带走——霍尔特继续！"

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .
I **forgot** **to** **but** **in** **the** **cart** .
我 忘了 到 但 在 这 大车 .

我忘了把它放进购物车。

" [hi:; hi] [ʌn'dʌz] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" **He** **undoes** **the** **paper** , **and** **puts** **in** **a** **card** **lying** **on** **the** **counter** **before** **him**
" 他 撤销 这 纸 , 和 放置 在 一个 卡片 说谎 在 这 柜台 前 他
;
;
;

他拆开那张纸，把放在面前柜台上的一张卡片放了进去；

[ðə; ði]['leɪdi] ['wɑ:tʃɪz] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] .
the **lady** **watches** **him** **vaguely** .
这 女士 手表 他 依稀 .

那位女士目光涣散地看着他。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

"那里！

" [[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
" **[** **Pg** **5** **]**
" [页 5]

[第5页]

[hi:; hi] [ri'stɔ:z] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:]
He **restores** **the** **wrapping** **and** **hands** **the** **package** **to** **the** **young** **man** , **who**
他 恢复 这 包装 和 双手 这 包裹 到 这 年轻的 男人 , WHO
[goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
goes **out** **with** **it** .
去 出去 和 它 .

他重新包装好，把包裹递给年轻人，年轻人拿着包裹出去了。

" [wel] , ['mɑ:təm] ?
" **Well** , **matam** ?
" 出色地 , 马塔姆 ?

"嗯，matam？"

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" **The** **Lady** , **laying** **her** **muff** **with** **her** **hand** **in** **it** **on** **the** **counter** ,
" 这 女士 , 躺下 她 耳罩 和 她 手 在 它 在 这 柜台 ,

"那位女士把手插在暖手筒里，放在柜台上，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] : " [wel] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] .
and **leaning** **forward** **over** **it** **:** **"** **Well** , **Mr** . **Eichenlaub** .
和 倾斜 向前 超过 它 : " 出色地 , 先生 . 艾兴劳布 .

然后他向前倾身说道："嗯，艾兴劳布先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
I **am** **going** **to** **be** **very** **difficult** .
我 是 去 到 是 非常 难的 .

我会非常难缠。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪʒ] .
" The Florist : " That is what I lige .
" 这 花店 : " 那 是 什么 我 lige .

花店老板："这就是我喜欢的。"

[ðen] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] - .
Then I don't feel so rhesbonsible .
然后 我 不 感觉 所以 - .

那样我就感觉不那么……了。

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
" The Lady : " But to - day , I wish you to feel responsible .
" 这 女士 : " 但 到 - 天 , 我 希望 你 到 感觉 负责任的 .

女士："但是今天，我希望你们能感到自己有责任。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
I want you to take the whole responsibility .
我 想 你 到 拿 这 所有的 责任 .

我希望你承担全部责任。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː]
Do you know why I always come to you , instead of those places on Fifth Avenue
做 你 知道 为什么 我 总是 来 到 你 , 反而 的 那些 地方 在 第五 大街
?
?
?

你知道为什么我总是来找你，而不是去第五大道上的那些地方吗?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tiːl] ['tʃiːpər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] " —
" The Florist : " Well , it is a good teal cheaper , for one thing " —
" 这 花店 : " 出色地 , 它 是 一个 好的 蓝绿色 更便宜 , 为了 一 事物 " —

花店老板："嗯，首先，这种蓝绿色比较便宜。"

[ðə; ði]['leɪdi] : " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
The Lady : " Not at all !
这 女士 : " 不是 在 全部 !

女士："一点也不！"

[ðæt] ['ɪznt][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] .
That isn't the reason , at all .
那 不是 这 原因 , 在 全部 .

根本不是那个原因。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
Some of your
一些 的 你的

你们中的一些人

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] .
things are dearer .
事物 是 更贵 .

物价上涨了。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tɔːk]['oʊvər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
It's because you take so much more interest , and you talk over what I want ,
它是 因为 你 拿 所以 很多 更多的 兴趣 , 和 你 讲话 超过 什么 我 想 ,

那是因为你太感兴趣了，而且你总是打断我的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][ɜːrdʒ][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

and	you	don't	urge	me	,	when	I	haven't	made	up	my	mind	.
和	你	不	敦促	我	,	什么时候	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	.

当我还没有下定决心时，你也没有催促我。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [krɔːs] [wen] [aɪ][dəunt] [teɪk] [jʊr; jər]

You	let	me	consult	you	,	and	you	are	not	cross	when	I	don't	take	your
你	让	我	咨询	你	,	和	你	是	不是	叉	什么时候	我	不	拿	你的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

你允许我向你咨询，即使我不采纳你的建议，你也不会生气。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] , ['mɑːtəm] .

"	The	Florist	:	"	You	are	very	goodt	,	matam	.
"	这	花店	:	"	你	是	非常	好	,	马塔姆	.

花店老板："你真好，matam。"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	The	Lady	:	"	Not	at	all	.
"	这	女士	:	"	不是	在	全部	.

女士："一点也不。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [dʒʌst] .

I	am	simply	just	.
我	是	简单地	只是	.

我只是.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['sætərdeɪ] :

And	now	I	want	you	to	provide	the	flowers	for	my	first	Saturday	:
和	现在	我	想	你	到	提供	这	花朵	为了	我的	第一的	周六	:

现在，我希望你们为我的第一个星期六提供鲜花：

['sætərdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][ðə; ði]['ɔːrdər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Saturday	of	this	week	,	in	fact	,	and	I	want	to	talk	the	order	all	over	with
周六	的	这	星期	,	在	事实	,	和	我	想	到	讲话	这	命令	全部	超过	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

事实上，就在本周六，我想和你详细讨论一下订单事宜。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['bɪzi] ?

Are	you	very	busy	?
是	你	非常	忙碌的	?

你很忙吗?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] - [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	The	Florist	:	"	No	;	I	am	qvite	at	your	service	.
"	这	花店	:	"	不	;	我	是	-	在	你的	服务	.

花店老板："不，我随时为您服务。"

[wiː; wi][hæf][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] - [ə; eɪ] ['lɑːrtʃi] - ['veri] ['spɒdnli] ,

We	haf	just	had	to	egsegute	a	larche	gommission	very	soddenly	,
我们	半	只是	有	到	-	一个	落叶松	-	非常	湿透了	,

我们刚刚不得不非常匆忙地完成一项拉尔切委托。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [jet] ; [bʌt; bət] " —

and	we	are	still	in	a	little	dtisorter	yet	;	but	"	—
和	我们	是	仍然	在	一个	小的	-	然而	;	但	"	—

我们目前还处于一个小小的分拣阶段；但是"——

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði]['leɪdi] : " [jes] , [aɪ] [siː] .
The Lady : " Yes , I see .
这 女士 : " 是的 , 我 看 .

女士："是的，我明白了。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" She glances at the rear of the shop ,
" 她 眼神 在 这 后部 的 这 店铺 ,

她瞥了一眼商店后墙，

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
where the floor is littered with the leaves and petals of flowers ,
在哪里 这 地面 是 垃圾 和 这 树叶 和 花瓣 的 花朵 ,

地板上散落着花瓣和树叶，

[ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] ['evərgriːn] .
and sprays of fern and evergreen .
和 喷雾 的 蕨类 和 常绿 .

还有蕨类植物和常绿植物的枝叶。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [smel] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,
A woman , followed by a belated smell of breakfast ,
一个 女士 , 随后 经过 一个 迟到的 闻 的 早餐 ,

一位女士的身影，随后是迟来的早餐香味。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr]
which gradually mingles with the odor of the plants , comes out of a door
哪个 逐步地 混合 和 这 气味 的 这 植物 , 来 出去 的 一个 门
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

渐渐地，这种气味与植物的气味混合在一起，从那里的一扇门里散发出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['frægmənts]['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] .
and begins to gather the larger fragments into her apron .
和 开始 到 收集 这 更大的 片段 进入 她 围裙 .

她开始把较大的碎片收集到围裙里。

[ðə; ði]['leɪdi][tɜːrnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] [ɪn]
The lady turns again , and looks at the jars and vases of cut flowers in
这 女士 转弯 再次 , 和 看起来 在 这 罐子 和 花瓶 的 切 花朵 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

那位女士再次转过身，望着窗台上摆放的插着鲜花的罐子和花瓶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and on the counter .
和 在 这 柜台 .

就在柜台上。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [bai]
" What I can't understand is how you know just the quantity of flowers to buy
" 什么 我 不能 理解 是 如何 你 知道 只是 这 数量 的 花朵 到 买
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

"我不明白的是，你是如何知道每天要买多少花的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

You	must	often	lose	a	good	deal	.
你	必须	经常	失去	一个	好的	交易	.

你经常会损失惨重。

" [ðə; ðɪ]['flɔːrɪst] : " [ˌaɪ 'tiː]['goʊˌmɛz] [aʊt] [ə'baʊt] - , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] .

"	The	Florist	:	"	It	gomes	out	about	rhighdt	,	nearly	always	.
"	这	花店	:	"	它	戈麦斯	出去	关于	-	,	几乎	总是	.

花店老板："它几乎总是以大约高的价格出售。"

[wen] [aɪ][get] [left] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][kæn; kən] - [wɜːrk] [dem] [ɔːf] [ɑːn]['fjuːnərəlz] .

When	I	get	left	,	sometimes	,	I	can	chenerally	work	dem	off	on	funerals	.
什么时候	我	得到	左边	,	有时	,	我	能	-	工作	民主	离开	在	葬礼	.

有时候，如果我被淘汰了，我可以通过参加葬礼来彻底摆脱他们。

[naʊ] , [ðæt] ['bɪk] [ɔrtɝ] [hæt][aɪ][dʒʌst] [fɪl] , [ðæt] ['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Now	,	that	bic	orter	hat	I	just	fill	,	that	wass	a	funeral	.
现在	,	那	比克	或	帽子	我	只是	充满	,	那	是	一个	葬礼	.

现在，我刚才戴的那顶圆珠笔帽子，那是一场葬礼。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

- [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [aɪ][hæt]['oʊfɝ][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

usedt	up	all	the	flowers	I	hat	ofer	from	yesterday	.
-	向上	全部	这	花朵	我	帽子	提供	从	昨天	.

昨天送的花都用完了。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdi] : " [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	The	Lady	:	"	Don't	speak	of	it	!
"	这	女士	:	"	不	说话	的	它	!

女士："别提这件事了！"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər]['fjuːnərəlz] ?

And	the	flowers	,	are	they	just	the	same	for	funerals	?
和	这	花朵	,	是	他们	只是	这	相同的	为了	葬礼	?

葬礼上的鲜花也和普通鲜花一样吗?

" [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪst] : " [jes] , - ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] .

"	The	Florist	:	"	Yes	,	rhoces	nearly	always	.
"	这	花店	:	"	是的	,	-	几乎	总是	.

花店老板："是的，几乎总是这样。"

- [wʌnz] .

Whidte	ones	.
-	一个	.

白色的。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdi] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] .

"	The	Lady	:	"	Well	,	it	is	too	dreadful	.
"	这	女士	:	"	出色地	,	它	是	也	可怕	.

女士："唉，真是太可怕了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['roʊziz] , [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] .

I	am	not	going	to	have	roses	,	whatever	I	have	.
我	是	不是	去	到	有	玫瑰	,	任何	我	有	.

我不会接受玫瑰花，不管我拥有什么。

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɑ:p] : " ['mɪstər] .
" After a thoughtful pause , and a more careful look around the shop : " Mr .
" 后 一个 周到 暂停 , 和 一个 更多的 小心 看 大约 这 店铺 : " 先生 .
['aɪkɪnlaʊb] ,
Eichenlaub ,
艾兴劳布 ,

“经过一番沉思，并更加仔细地环顾四周后，艾兴劳布先生说道：

[waɪ] ['wʊdnt] ['ɔ:kɪdz] [du:] ?
why wouldn't orchids do ?
为什么 不会 兰花 做 ?

为什么兰花不行呢?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['brɛti] - .
" The Florist : " Well , they would be bretty dtear .
" 这 花店 : " 出色地 , 他们 会 是 布雷蒂 - .

花店老板：“嗯，它们会很可爱。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] - .
You couldn't make any show at all for less than fifteen tollars .
你 不能 制作 任何 展示 在 全部 为了 较少的 比 十五 - .

不到十五托拉，你根本办不了任何演出。

" [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] : " [noʊ] , ['ɔ:kɪdz] ['wʊdnt] [du:] .
" The Lady , with a slight sigh : " No , orchids wouldn't do .
" 这 女士 , 和 一个 轻微 叹 : " 不 , 兰花 不会 做 .

夫人轻轻叹了口气：“不，兰花不行。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fæn'tæstɪk]
They are fantastic
他们 是 极好的

他们太棒了

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[θɪŋz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
things , anyway , and they are not very effective , as you say .
事物 , 反正 , 和 他们 是 不是 非常 有效的 , 作为 你 说 .

总之，这些东西确实不太有效，正如你所说。

[pɪŋks] , [ə'neməniz] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [nɑ:r'sɪsəs] — [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [greɪt]
Pinks , anemones , marguerites , narcissus — there doesn't seem to be any great
粉色 , 海葵 , 雏菊 , 水仙花 — 那里 不 似乎 到 是 任何 伟大的
[və'raɪəti] , [dʌz] [ðer; ðər] ?
variety , does there ?
种类 , 做 那里 ?

石竹、银莲花、雏菊、水仙——似乎品种不多，对吧?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] , ['peɪʃntli] : " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] , ['leɪdʒ][ɑ:n] .
" The Florist , patiently : " There will be more , lader on .
" 这 花店 , 耐心 : " 那里 将要 是 更多的 , 梯子 在 .

花店老板耐心地说：“还会有更多，请继续。”

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sʌn] , ['leɪtər][ɑ:n] .
" The Lady : " Yes , there will be more sun , later on .
" 这 女士 : " 是的 , 那里 将要 是 更多的 太阳 , 之后 在 .

女士：“是的，以后会有更多阳光。”

[bʌt; bət] [nəʊ] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][plænts][ɪn][pɔts] , [set] [ə'raʊnd] ?

But	now	,	Mr	.	Eichenlaub	,	what	do	you	think	of	plants	in	pots	,	set	around	?
但	现在	,	先生	.	艾兴劳布	,	什么	做	你	思考	的	植物	在	锅	,	放	大约	?

那么，艾兴劳布先生，您觉得把植物放在花盆里，摆放在周围怎么样?

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " - ?

"	The	Florist	:	"	Balmss	?
"	这	花店	:	"	-	?

花店老板："香膏？"

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['veɪgli] : " [jes] , [pɑːmz] .

"	The	Lady	,	vaguely	:	"	Yes	,	palms	.
"	这	女士	,	依稀	:	"	是的	,	棕榈树	.

女士含糊地说道："是的，棕榈树。"

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " - [wʊd] [tuː; tə] .

"	The	Florist	:	"	Balmss	would	to	.
"	这	花店	:	"	-	会	到	.

花店老板："香膏也会。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] - .

But	there	would	not	be	very	much	golor	.
但	那里	会	不是	是	非常	很多	-	.

但不会有很多荣耀。

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kʌlər][æt; ət][ɔːl] ,

"	The	Lady	:	"	That	is	true	;	there	would	be	no	color	at	all	,
"	这	女士	:	"	那	是	真的	;	那里	会	是	不	颜色	在	全部	,

女士："没错，那里面将完全没有颜色。"

[ænd; ənd][maɪ][ruːmz; rʊmz]['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['kʌlər][aɪ][kæn; kən][get]

and	my	rooms	certainly	need	all	the	color	I	can	get
和	我的	房间	当然	需要	全部	这	颜色	我	能	得到

我的房间当然需要尽可能多的色彩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

进入它们。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['roʊziz] , ['æftər][ɔːl] .

Yes	,	I	shall	have	to	have	roses	,	after	all	.
是的	,	我	将	有	到	有	玫瑰	,	后	全部	.

是的，我最终还是得买玫瑰花。

[bʌt; bət][nɑːt] [waɪt] [wʌnz] !

But	not	white	ones	!
但	不是	白色的	一个	!

但白色的不行!

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " ?

"	The	Florist	:	"	Chacks	?
"	这	花店	:	"	查克斯	?

花店老板："查克斯？"

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [noʊ] ; [dʒæks][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] .

"	The	Lady	:	"	No	;	Jacks	are	too	old	-	fashioned	.
"	这	女士	:	"	不	;	杰克	是	也	老的	-	造型	.

女士："不，杰克太老式了。"

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['ʌðər] ['veri] [dɑːrk][roʊz] ?

But	haven't	you	got	any	other	very	dark	rose	?
但	还没有	你	得到	任何	其他	非常	黑暗的	玫瑰	?

但你难道没有其他颜色很深的玫瑰吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	should	like	something	almost	black	,	I	believe	.
我	应该	喜欢	某物	几乎	黑色的	,	我	相信	.

我想我应该会喜欢接近黑色的颜色。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : " [ðer; ðər][ɪz]

"	The	Florist	,	setting	a	vase	of	roses	on	the	counter	before	her	:	"	There	is
"	这	花店	,	环境	一个	花瓶	的	玫瑰	在	这	柜台	前	她	:	"	那里	是

[ðə; ði] - [hoʊst] .

the	Matame	Hoste	.
这	-	主人	.

花店老板把一瓶玫瑰花放在她面前的柜台上:“这是 Matame Hoste。”

" [ðə; ði]['leɪdi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊziz] ,

"	The	Lady	,	bending	over	the	roses	,
"	这	女士	,	弯曲	超过	这	玫瑰	,

“那位俯身照料玫瑰的女士,

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgər] : " [waɪ] ,

and	touching	one	of	them	with	the	tip	of	her	gloved	finger	:	"	Why	,
和	接触	一	的	他们	和	这	提示	的	她	戴手套	手指	:	"	为什么	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] , ['ɔːlmoʊst] !

they	are	black	,	almost	!
他们	是	黑色的	,	几乎	!

她用戴着手套的手指尖触碰其中一个:“哎呀,它们几乎是黑色的!”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] ['pænziz] .

They	are	nearly	as	black	as	black	pansies	.
他们	是	几乎	作为	黑色的	作为	黑色的	三色堇	.

它们几乎和黑三色堇一样黑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] !

They	are	really	wonderful	!
他们	是	真的	精彩的	!

他们真是太棒了!

" [ʃiː; ʃi] [stuːps] ['oʊvər][ænd; ənd] [in'heilz] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

"	She	stoops	over	and	inhales	their	fragrance	.
"	她	门廊	超过	和	吸气	他们的	香味	.

她俯身深深吸了一口气,闻到了他们的香气。

" [dɪ'lɪʃəs] !

"	Delicious	!
"	可口的	!

“可口的!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] " — [ə'brʌptli] — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] .

They	are	beautiful	,	but	"	—	abruptly	—	"	they	are	hideous	.
他们	是	美丽的	,	但	"	—	突然	—	"	他们	是	可怕	.

它们很漂亮,但是——突然——它们很丑陋。

[ðer; ðər]['kʌlər] [meɪks] [ˌem 'iː] [kriːp] .

Their	color	makes	me	creep	.
他们的	颜色	制作	我	潜行者	.

它们的颜色让我觉得毛骨悚然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] .
It is so unnatural for a rose .
它 是 所以 不自然 为了 一个 玫瑰 .

这对于玫瑰来说太不自然了。

[ə; eɪ][roʊz] — [ə; eɪ][roʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [roʊz] - ['kʌlərd] !
A rose — a rose ought to be — rose - colored !
一个 玫瑰 — 一个 玫瑰 应该 到 是 — 玫瑰 - 有色 !

一朵玫瑰——一朵玫瑰应该是——玫瑰色的!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][roʊz] - ['kʌlərd] ['roʊziz] ?
Have you no rose - colored roses ?
有 你 不 玫瑰 - 有色 玫瑰 ?

难道你没有玫瑰色的玫瑰吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [laɪt] [pɪŋk] [wʌnz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
What are those light pink ones there in the window ?
什么 是 那些 光 粉色的 一个 那里 在 这 窗户 ?

橱窗里那些浅粉色的东西是什么?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː] [veisis] [ʌv; əv] [kʌt] ['roʊziz] ,
" The Florist , going to the window and getting two vases of cut roses ,
" 这 花店 , 去 到 这 窗户 和 获得 二 花瓶 的 切 玫瑰 ,

花店老板走到窗边，拿了两瓶切好的玫瑰花，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stemz] , [bəuθ][pɪŋk] , [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] :
with long stems , both pink , but one kind a little larger than the other :
和 长的 茎 , 两个都 粉色的 , 但 一 种类 一个 小的 更大的 比 这 其他 :

茎秆很长，都是粉红色，但其中一种比另一种略大一些:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ku'ziːn] .
" That is the Matame Watterville , and this is the Matame Cousine .
" 那 是 这 - - , 和 这 是 这 - 表亲 .

"那是 Matame Watterville，这是 Matame Cousine。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪstər] - ; [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ,
They are sister rhoces ; both the same , but the Matame Watterville is a little bigger ,
他们 是 姐姐 - ; 两个都 这 相同的 , 但 这 - - 是 一个 小的 大 ,

它们是姐妹品种；两者相同，但马塔梅·沃特维尔（Matame Watterville）稍大一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .
and it is a little dtearer .
和 它 是 一个 小的 - .

而且它有点容易撕裂。

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər]['ɑːmənd] - [bluːm] [pɪŋk] !
" The Lady : " They are both exquisite , and they are such a tender almond - bloom pink !
" 这 女士 : " 他们 是 两个都 精美的 , 和 他们 是 这样的 一个 投标 杏仁 - 盛开 粉色的 !

女士："它们都非常精致，而且是那种柔和的杏花粉色！"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mædəm] [ku'ziːn] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][naɪs] ;

I	think	the	Madame	Cousine	is	quite	as	nice	;
我	思考	这	夫人	表亲	是	相当	作为	好的	;

我觉得表姐也挺不错的;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	of	course	the	larger	ones	are	more	effective	.
但	的	课程	这	更大的	一个	是	更多的	有效的	.

当然，尺寸较大的效果更好。

" [ʃiː; ʃi]

"	She
"	她

“她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪg'zæmɪnz][ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

examines	them	,	turning	her	head	from	side	to	side	,	and	then
检查	他们	,	转弯	她	头	从	边	到	边	,	和	然后

[wið'drɔiŋ] [ə; eɪ][step] ,

withdrawing	a	step	,
撤退	一个	步	,

她打量着他们，头左右转动，然后后退了一步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [saɪ] .

with	a	decisive	sigh	.
和	一个	决定性	叹	.

他长叹一声。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [peɪl] .

"	No	;	they	are	too	pale	.
"	不	;	他们	是	也	苍白	.

“不，它们太苍白了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [pɪŋk] ?

Have	you	nothing	of	a	brighter	pink	?
有	你	没有什么	的	一个	更亮	粉色的	?

难道就没有更亮的粉色吗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

What	is	that	over	there	?
什么	是	那	超过	那里	?

那边那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	She	points	to	a	vase	of	roses	quite	at	the	front	of	the	window	,
"	她	积分	到	一个	花瓶	的	玫瑰	相当	在	这	正面	的	这	窗户	,

她指着窗前一瓶玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrɪst] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	florist	climbs	over	the	mass	of	plants	and	gets	it	for	her	.
和	这	花店	攀登	超过	这	大量的	的	植物	和	获得	它	为了	她	.

花店老板爬过茂密的植物，把它取了下来。

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - .

The	Florist	:	"	That	is	the	Midio	.
这	花店	:	"	那	是	这	-	.

花店老板：“那是 Midio。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [ðə; ði] [wʌt] ?
" The Lady : " The what ?
" 这 女士 : " 这 什么 ?

女士："什么？"

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " [ðə; ði] - .
" The Florist : " The Midio .
" 这 花店 : " 这 - .

"花店："米迪奥。

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" The Lady : " You will think I am very stupid this morning .
" 这 女士 : " 你 将要 思考 我 是 非常 愚蠢的 这 早晨 .

女士："你今天早上会觉得我非常愚蠢。"

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Won't you please write it down for me ?
惯于 你 请 写 它 向下 为了 我 ?

请你帮我写下来好吗?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] [raɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] ['oʊvər]
" The florist writes on a sheet of wrapping - paper , and she leans over
" 这 花店 写 在 一个 床单 的 包装 - 纸 , 和 她 倾斜 超过
[ænd; ənd] [riːdz] : " [oʊ] ! ['miːtiər] !
and reads : " Oh ! Meteor !
和 阅读 : " 哦 ! 流星 !

花店老板在一张包装纸上写道，她俯身读道："哦！流星！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['straɪkɪŋ] .
Well , it is very striking — a little too striking .
出色地 , 它 是 非常 引人注目 — 一个 小的 也 引人注目 .

嗯，这非常引人注目——甚至有点太引人注目了。

[aɪ][dəunt][laɪk]
I don't like
我 不 喜欢

我不喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd][pɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] .
such a vivid pink , and I don't like the name .
这样的 一个 生动 粉色的 , 和 我 不 喜欢 这 姓名 .

这种鲜艳的粉红色，而且我不喜欢这个名字。

['hɔːrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] .
Horrid to give such a name to a flower .
可怕的 到 给 这样的 一个 姓名 到 一个 花 .

给花取这样的名字真是太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [mʌf] , [ænd; ənd] [drɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
" She puts both hands into her muff , and drifts a little way off ,
" 她 放置 两个都 双手 进入 她 耳罩 , 和 漂移 一个 小的 方式 离开 ,

她双手插进手筒里，飘到一边，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pər'spektɪv] .
as if to get him in a better perspective .
作为 如果 到 得到 他 在 一个 更好的 看法 .

仿佛是为了让他更好地看待这个问题。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] ?
" Can't you suggest something , Mr . Eichenlaub ?
" 不能 你 建议 某物 , 先生 . 艾兴劳布 ?

艾兴劳布先生，您就不能提点建议吗?

" [ðə; ði] ['flɔ:rɪst] : " [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔ:f] ['jeloʊ] - ?
" The Florist : " Some kind off yellow rhoce ?
" 这 花店 : " 一些 种类 离开 黄色的 - ?

花店老板："某种黄色的罗塞？"

- - - ?
Dtea - rhoces ?
- - - ?

Dtea-rhoces?

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] : " [ti:] - ['roʊziz] [ɑ:r; ər] ['gæstli] .
" The Lady , shaking her head : " Tea - roses are ghastly .
" 这 女士 , 摇晃 她 头 : " 茶 - 玫瑰 是 阴森 .

这位女士摇了摇头："茶玫瑰真难看。"

[aɪ] [heɪt] ['jeloʊ] ['roʊziz] .
I hate yellow roses .
我 恨 黄色的 玫瑰 .

我讨厌黄玫瑰。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I would rather have black , and black is simply impossible .
我 会 相当 有 黑色的 , 和 黑色的 是 简单地 不可能的 .

我更想要黑色，但黑色根本不可能。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] .
I shall have to tell you just what I want to do .
我 将 有 到 告诉 你 只是 什么 我 想 到 做 .

我得告诉你我到底想做什么。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;
I don't want to work up to my rooms with the flowers ;
我 不 想 到 工作 向上 到 我的 房间 和 这 花朵 ;

我不想带着鲜花去我的房间;

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
I want to work up to the young lady who is going to pour tea for me .
我 想 到 工作 向上 到 这 年轻的 女士 WHO 是 去 到 倒 茶 为了 我 .

我想努力争取给那位要给我倒茶的年轻女士服务。

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['eniwer] [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
I don't care if there isn't a flower anywhere but on the table before her .
我 不 关心 如果 那里 不是 一个 花 任何地方 但 在 这 桌子 前 她 .

我不在乎除了她面前的桌子上以外，其他地方有没有花。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɑ:nt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ski:m] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
want a color scheme that shall not have a false note in it ,
想 一个 颜色 方案 那 将 不是 有 一个 错误的 笔记 在 它 ,

想要一个配色方案，其中不能有任何不协调之处。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst][bʌd] .

from	her	face	to	the	tiniest	bud	.
从	她	脸	到	这	最小的	芽	.

从她的脸到最小的花蕾。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] .

I	want	them	to	all	come	together	.
我	想	他们	到	全部	来	一起	.

我希望他们都能团结起来。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['daʊtfəli] : " [jes] .

"	The	Florist	,	doubtfully	:	"	Yes	.
"	这	花店	,	怀疑地	:	"	是的	.

花店老板疑惑地回答："是的。"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [wʌt] ['kɪnt] ['lʊkɪŋ] - [leɪti][ˌaɪˌɛs'ɛs][ʃiː; ʃi] ?

"	After	a	moment	:	"	What	kindt	looking	yo'ng	laty	iss	she	?
"	后	一个	片刻	:	"	什么	善良	寻找	-	拉蒂	问题	她	?

过了一会儿："她长什么样子的年轻姑娘？"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [ðə; ði][moʊst] [ɪ'θɪriəl] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	Lady	:	"	The	most	ethereal	creature	in	the	world	.
"	这	女士	:	"	这	最多	空灵的	生物	在	这	世界	.

"女士：世界上最空灵的生物。"

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] - — [fer] [ɔːr][tɑːrk] ?

"	The	Florist	:	"	Yes	;	but	what	sdyle	—	fair	or	tark	?
"	这	花店	:	"	是的	;	但	什么	-	—	公平的	或者	塔克	?

花店老板："是的；但是是什么风格——漂亮的还是土黄色的？"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [oʊ] , [fer] !

"	The	Lady	:	"	Oh	,	fair	!
"	这	女士	:	"	哦	,	公平的	!

女士："哦，美丽!

['veri] , ['veri] [fer] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [blɑːnd] ,

Very	,	very	fair	,	and	very	,	very	fragile	-	looking	;	a	sort	of	moonlight	blonde	,
非常	,	非常	公平的	,	和	非常	,	非常	脆弱的	-	寻找	;	一个	种类	的	月光	金发	,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] ,

with	those	remote	,
和	那些	偏僻的	,

非常非常白皙，看起来非常非常柔弱；像月光下的金发女郎，带着疏离感，

['stɑːri] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪl] ['sæfrən] [her] ; [nɑːt][ðə; ði] [liːst]

starry	-	looking	eyes	,	don't	you	know	,	and	that	pale	saffron	hair	;	not	the	least
繁星	-	寻找	眼睛	,	不	你	知道	,	和	那	苍白	藏红花	头发	;	不是	这	至少

['æʃ(ə)n] ;

ashen	;
铁青	;

你难道不知道她那双闪着星光的眼睛，还有那浅藏红花色的头发；一点也不灰白；

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] , ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	just	the	faintest	,	faintest	tinge	of	color	in	her	face	.
和	只是	这	最微弱	,	最微弱	色调	的	颜色	在	她	脸	.

她脸上只有一丝极其淡淡的红晕。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
I suppose you have nothing like the old - fashioned
我 认为 你 有 没有什么 喜欢 这 老的 - 造型

我想你们那里应该没有像老式那样的东西吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[blʌʃ] - [roʊz] ?
blush - rose ?
脸红 - 玫瑰 ?

淡玫瑰色?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
That would be the very thing .
那 会 是 这 非常 事物 .

正是如此。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][noʊdɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - -
" The Florist , shaking his head : " Oh , no ; there noding like that in a chreen -
" 这 花店 , 摇晃 他的 头 : " 哦 , 不 ; 那里 编码 喜欢 那 在 一个 - -
[haʊs] - .
house rhoce .
房子 - .

花店老板摇了摇头："哦，不；在温室里那样点头。

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [wel] , [ðæt][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" The Lady : " Well , that is exactly what I want .
" 这 女士 : " 出色地 , 那 是 确切地 什么 我 想 .

女士："嗯，这正是我想要的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [peɪl] ,
It ought to be something very tall and ethereal ; something very , very pale ,
它 应该 到 是 某物 非常 高的 和 空灵的 ; 某物 非常 , 非常 苍白 ,

它应该是一个非常高大、飘渺的东西；非常非常苍白的东西。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv]['kʌlər] .
and yet with a sort of suffusion of color .
和 然而 和 一个 种类 的 弥漫 的 颜色 .

然而，又带着某种色彩的晕染。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
" She walks up and down the shop , looking at all the plants and flowers .
" 她 散步 向上 和 向下 这 店铺 , 寻找 在 全部 这 植物 和 花朵 .

她在店里来回走动，看着所有的植物和花卉。

[ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] : " - [bɪ'saɪd] - , [ðen] ?
The Florist , waiting patiently : " Somet'ing beside rhoces , then ?
这 花店 , 等待 耐心 : " - 旁 - , 然后 ?

花店老板耐心地等着："那么，是rhoces旁边的东西吗？"

" [ðə; ði]['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['roʊziz] , ['æftər][ɔːl] .
" The Lady , coming back to him : " No ; it must be roses , after all .
" 这 女士 , 未来 后退 到 他 : " 不 ; 它 必须 是 玫瑰 , 后 全部 .

那位女士回到他身边说："不，那一定是玫瑰。"

[aɪ] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] .
I see that nothing else will do .
我 看 那 没有什么 别的 将要 做 .

我觉得没有其他办法了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] ?
What do you call those ?
什么 做 你 称呼 那些 ?

那东西叫什么?

" [ʃiː; ʃi][nɑːdz][æt; ət][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" She nods at a vase of roses on a shelf behind him .
" 她 点头 在 一个 花瓶 的 玫瑰 在 一个 架子 在后面 他 .

她朝他身后架子上的一瓶玫瑰花点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : " [ɑː] , [ðoʊz] -
The Florist , turning and taking them down for her : " Ah , those whidte
这 花店 , 转弯 和 采取 他们 向下 为了 她 : " 啊 , 那些 -
[wʌnz] !
ones !
一个 !

花店老板转过身，把花取下来给她："啊，那些白色的花！"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] - .
That is the Pridte .
那 是 这 - .

那就是普里特。

[juː; jʊ][seɪt][juː; jʊ]
You sait you
你 赛特 你

你说你

- [hæf] - [wʌnz] .
woultn't haf whidte ones .
- 半 - 一个 .

没有白色的。

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The Lady : " I may have to come to them .
" 这 女士 : " 我 可能 有 到 来 到 他们 .

女士："我可能得去见他们。"

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][praɪd] ?
Why do they call it the Pride ?
为什么 做 他们 称呼 它 这 自豪 ?

为什么他们称之为"骄傲"?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] - ; [aɪ] [sed] - .
" The Florist : " I didn't say Bridte ; I said Pridte .
" 这 花店 : " 我 没有 说 - ; 我 说 - .

花店老板："我没说 Bridte，我说的是 Pridte。"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [oʊ] , [braɪd] !
" The Lady : " Oh , Bride !
" 这 女士 : " 哦 , 新娘 !

女士："哦，新娘！

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [juːz] [braɪd]['roʊziz][fɔːr; fər] " —
And do they use Bride roses for " —
和 做 他们 使用 新娘 玫瑰 为了 " —

他们用新娘玫瑰是为了什么呢?

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [jes] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] - , [tuː] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

The	Florist	:	"	Yes	;	and	for	weddtings	,	too	;	for	everything	.
这	花店	:	"	是的	;	和	为了	-	,	也	;	为了	一切	.

花店老板："是的；也适用于婚礼；适用于所有场合。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [liːnz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] ['krɪtɪkli] .

"	The	lady	leans	back	a	little	and	surveys	the	flowers	critically	.
"	这	女士	倾斜	后退	一个	小的	和	调查	这	花朵	关键	.

"这位女士向后靠了靠，仔细地打量着这些花朵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['entərz] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði]['flɔːrɪst] ,

A	young	man	enters	,	and	approaches	the	florist	,
一个	年轻的	男人	进入	,	和	方法	这	花店	,

一个年轻男子走了进来，走到花店老板面前。

[bʌt; bət] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][træn'zækt][hɜːr; hər] [ə'ferz] .

but	waits	with	respectful	impatience	for	the	lady	to	transact	her	affairs	.
但	等待	和	尊重	不耐烦	为了	这	女士	到	办理	她	事务	.

但他带着恭敬的不耐烦等待着这位女士处理完她的事务。

[ðə; ði]['flɔːrɪst][tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt][hiː; hi] [spiːks] .

The	florist	turns	to	him	inquiringly	,	and	upon	this	hint	he	speaks	.
这	花店	转弯	到	他	询问地	,	和	之上	这	暗示	他	说话	.

花店老板疑惑地转向他，他见状便开口说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][ə; eɪ][fjuː]['roʊziz] — [waɪt] [wʌnz] ,

The	Young	Man	:	"	I	want	you	to	send	a	few	roses	—	white	ones	,
这	年轻的	男人	:	"	我	想	你	到	发送	一个	很少	玫瑰	—	白色的	一个	,

年轻人："我想让你送几朵玫瑰——白色的玫瑰，

[ɔːr] ['nɪrli] [waɪt] " — [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

or	nearly	white	"	—	He	looks	at	the	lady	.
或者	几乎	白色的	"	—	他	看起来	在	这	女士	.

或者近乎白色"——他看着这位女士。

" [pərˈhæps] " —

"	Perhaps	"	—
"	也许	"	—

"也许"-

[ðə; ði]['leɪdi] : " [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

The	Lady	:	"	Oh	,	not	at	all	!
这	女士	:	"	哦	,	不是	在	全部	!

女士："哦，一点也不！"

[aɪ]['hædnt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I	hadn't	decided	to	take	them	.
我	之前没有	决定	到	拿	他们	.

我还没决定要不要带它们。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [aɪ][gɑːt] ['plenti] [ðɪs] ['kɪnt] ; [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

"	The	Florist	:	"	I	got	plenty	this	kindt	;	all	you	want	.
"	这	花店	:	"	我	得到	很多	这	善良	;	全部	你	想	.

花店老板："这种花我这儿有很多，你要多少都行。"

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get][ðem; ðəm] .

I	can	always	get	them	.
我	能	总是	得到	他们	.

我总能弄到手。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dri:mɪli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] : " [ðeɪ] [lʊk] ['ræðər] ['tʃɪli] .

"	The	Young	Man	,	dreamily	regarding	the	roses	:	"	They	look	rather	chilly	.
"	这	年轻的	男人	,	梦幻般地	关于	这	玫瑰	:	"	他们	看	相当	寒冷	.

年轻人梦幻般地望着玫瑰："它们看起来有点冷。"

" [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [wɔ:mz] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [bæk] .

"	He	goes	to	the	stove	,	and	drawing	off	his	gloves	,	warms	his	hands	,	and	then	comes	back	.
"	他	去	到	这	火炉	,	和	绘画	离开	他的	手套	,	温暖	他的	双手	,	和	然后	来	后退	.

他走到炉子旁，脱下手套，暖暖手，然后回来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [roʊz] ?

"	What	do	you	call	this	rose	?
"	什么	做	你	称呼	这	玫瑰	?

"这朵玫瑰叫什么名字？"

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [ðə; ði] - .

"	The	Florist	:	"	The	Pridte	.
"	这	花店	:	"	这	-	.

"花店老板："骄傲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʌn'sɜ:rtnli] : " [oʊ] !

"	The	Young	Man	,	uncertainly	:	"	Oh	!
"	这	年轻的	男人	,	不确定性	:	"	哦	!

年轻人犹豫地说："哦！

" [ðə; ði]['leɪdi] [mu:vz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði]['kaʊntər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	The	lady	moves	a	little	way	up	the	counter	toward	the	window	,
"	这	女士	移动	一个	小的	方式	向上	这	柜台	朝向	这	窗户	,

"那位女士沿着柜台向前挪了一小段路，朝窗户方向走去，

[bʌt; bət] [ki:ps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

but	keeps	looking	at	the	young	man	from	time	to
但	保持	寻找	在	这	年轻的	男人	从	时间	到

但时不时地会看向那个年轻人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sez] .

She	cannot	help	hearing	all	that	he	says	.
她	不能	帮助	听力	全部	那	他	说道	.

她无法避免听到他说的一切。

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['eni] [waɪt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Haven't	you	any	white	rose	with	a	little	color	in	it	?
"	还没有	你	任何	白色的	玫瑰	和	一个	小的	颜色	在	它	?

你们有没有那种带点颜色的白玫瑰?

[dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] , [ðə; ði]['mɛrəst] [tʌtʃ] .

Just	the	faintest	tinge	,	the	merest	touch	.
只是	这	最微弱	色调	,	这	最	触碰	.

只是一丝淡淡的触碰，轻轻一抹。

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - , [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] ; - - - ;
" The Florist : " No , no ; they are whidte , or they are yellow ; dtea - rhoces ;
" 这 花店 : " 不 , 不 ; 他们 是 - , 或者 他们 是 黄色的 ; - - - ;
['mɑ:rʃ(ə)l] ['ni:l] " —
Marshal Niel " —
元帅 尼尔 " —

花店老板："不，不；它们是白色的，或者它们是黄色的；dtea-rhoces；尼尔元帅"——

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [ɑ:] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
The Young Man : " Ah , I don't want anything of that kind .
这 年轻的 男人 : " 啊 , 我 不 想 任何事物 的 那 种类 .

年轻人："啊，我什么都不要。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['peɪləst][pɪŋk][roʊz][ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What is the palest pink rose you have ?
什么 是 这 最浅色 粉色的 玫瑰 你 有 ?

你拥有的最浅的粉色玫瑰是什么颜色?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [veisis] , [wer] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]
" The Florist , indicating the different kinds in the vases , where the lady has
" 这 花店 , 表明 这 不同的 种类 在 这 花瓶 , 在哪里 这 女士 有
[bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] :
been looking at them :
到过 寻找 在 他们 :

"花店老板指着花瓶里不同的花卉，女士一直在看着它们:

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ku'zi:n] , [ɔ:r][ðə; ði] -
" Well , there is nothing lighder than the Matame Cousine , or the Matame
" 出色地 , 那里 是 没有什么 - 比 这 - 表亲 , 或者 这 -
- ,
Watterville ,
- ,

"嗯，没有什么比Matame Cousine或Matame Watterville更轻的了。"

[hɪr] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪstər] - " —
here ; they are sister rhoces " —
这里 ; 他们 是 姐姐 - " —

这里；它们是姐妹花"——

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [jes] , [jes] ; ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [tu:] [dɑ:rk] .
The Young Man : " Yes , yes ; very beautiful ; but too dark .
这 年轻的 男人 : " 是的 , 是的 ; 非常 美丽的 ; 但 也 黑暗的 .

年轻人："是的，是的；非常漂亮；但是太黑了。"

" [hi:; hi]['stɑ:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædəm] [hoʊst] : " [wʌt] [ə; eɪ]
" He stops before the Madame Hoste : " What a
" 他 停止 前 这 夫人 主人 : " 什么 一个

他停在女主人面前："真是....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[streɪndʒ] ['flaʊər] !
strange flower !
奇怪的 花 !

奇异的花!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] !
It is almost black !
它 是 几乎 黑色的 !

它几乎是黑色的!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
What **is** **it** **for** **?**
什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的?

['fjuːnərəlz] ?
Funerals **?**
葬礼 ?

葬礼?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [noʊ] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪʒ][ðem; ðəm] .
" **The** **Florist** **:** **"** **No** **;** **a** **good** **many** **people** **lige** **them** **.**
" 这 花店 : " 不 ; 一个 好的 许多 人们 lige 他们 .

花店老板："不，很多人都喜欢它们。"

[wiː; wi][dəunt] [sel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['fjuːnərəlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] - .
We **don't** **sell** **them** **much** **for** **funerals** **;** **they** **are** **too** **cloomy** **.**
我们 不 卖 他们 很多 为了 葬礼 ; 他们 是 也 - .

我们不怎么卖这种东西用于葬礼；它们太阴沉了。

[ðeɪ] [ˌjuː'siː'iː] - [wʌnz][fɔːr; fər] [ðæt] : ['mɑːrʃ(ə)l] ['niːl] , - - - , [ðɪs] - [hɪr] ,
They **uce** **whidte** **ones** **for** **that** **:** **Marshal** **Niel** **,** **dtea** **-** **rhoces** **,** **this** **Pridte** **here** **,**
他们 uce - 一个 为了 那 : 元帅 尼尔 , - - - , 这 - 这里 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] - [wʌnz] .
and **other** **whidte** **ones** **.**
和 其他 - 一个 .

他们用白色的来做这件事：尼尔元帅、dtea-rhoces、这个普里特，以及其他白色的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] : " [oʊ] !
" **The** **Young** **Man** **,** **with** **an** **accent** **of** **repulsion** **:** **"** **Oh** **!**
" 这 年轻的 男人 , 和 一个 口音 的 排斥 : " 哦 !

"年轻人带着厌恶的口音说：'哦!

" [hiː; hi][goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['iːstər] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ]
" **He** **goes** **toward** **the** **window** **,** **and** **looks** **at** **a** **mass** **of** **Easter** **lilies** **in** **a**
" 他 去 朝向 这 窗户 , 和 看起来 在 一个 大量的 的 复活节 百合花 在 一个
[veɪs] [ðer; ðər] .
vase **there** **.**
花瓶 那里 .

他走向窗边，看着花瓶里盛开的一大束复活节百合花。

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] :
He **speaks** **as** **if** **thinking** **aloud** **:**
他 说话 作为 如果 思维 大声 :

他说话就像在自言自语:

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kʌlər] !
" **If** **they** **had** **a** **little** **color** **—** **But** **they** **would** **be** **dreadful** **with** **color** **!**
" 如果 他们 有 一个 小的 颜色 — 但 他们 会 是 可怕 和 颜色 !

"如果它们有点颜色——但是如果它们颜色鲜艳，那就太可怕了！"

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
Why **,** **you** **ought** **to** **have** **something** **!**
为什么 , 你 应该 到 有 某物 !

你应该有东西才对!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪst] : " ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]
" **He** **continues** **musingly** **,** **as** **he** **returns** **to** **the** **florist** **:** **"** **Haven't** **you** **got**
" 他 继续 若有所思地 , 作为 他 返回 到 这 花店 : " 还没有 你 得到
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['delɪkət] ,
something **very** **delicate** **,**
某物 非常 精美的 ,

他一边若有所思地回到花店，一边继续说道："你们店里是不是有什么很娇嫩的东西？"

[ænd; ənd]['slendər] , [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [peɪl] ['æp(ə)l]
and **slender** **,** **about** **the** **color** **of** **pale** **apple**
和 苗条 , 关于 这 颜色 的 苍白 苹果

而且很纤细，颜色像淡苹果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['blɔsəmz] ?
blossoms **?**
花朵 ?

花朵?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'zeiliəz] " —
If **you** **had** **them** **light** **enough** **,** **some** **kind** **of** **azaleas** **"** **—**
如果 你 有 他们 光 足够的 , 一些 种类 的 杜鹃花 " —

如果光照足够，可以种些杜鹃花之类的植物——

[ðə; ði]['leɪdi] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] : " [ɑː] !
The **Lady** **,** **involuntarily** **:** **"** **Ah** **!**
这 女士 , 不由自主 : " 啊 !

女士不由自主地说道："啊！"

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bəuθ] [glæns]
" **The** **Florist** **,** **after** **a** **moment** **,** **in** **which** **he** **and** **the** **young** **man** **both** **glance**
" 这 花店 , 后 一个 片刻 , 在 哪个 他 和 这 年轻的 男人 两个都 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] ,
at **the** **lady** **,**
在 这 女士 ,

"花店老板沉默片刻，他和那个年轻人同时瞥了一眼那位女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and **she** **makes** **a** **sound** **in** **her** **throat** **to** **show** **that** **she** **is** **not** **thinking** **of**
和 她 制作 一个 声音 在 她 喉 到 展示 那 她 是 不是 思维 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

她喉咙里发出一个声音，表示她并没有想着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :
and **had** **not** **spoken** **in** **reference** **to** **what** **they** **were** **saying** **:**
和 有 不是 说 在 参考 到 什么 他们 是 说 :

他们并没有就他们所说的话发表意见：

" [ðə; ði]['oʊnli][ə'zeiliəz][aɪ][hæf][ɑːr; ər] [ðiːz] [pɪŋk][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] - [wʌnz] .
" **The** **only** **azaleas** **I** **haf** **are** **these** **pink** **ones** **,** **and** **those** **whidte** **ones** **.**
" 这 仅有的 杜鹃花 我 半 是 这些 粉色的 一个 , 和 那些 - 一个 .

"我只有这些粉红色的杜鹃花和这些白色的杜鹃花。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [pɪŋk][ænd; ənd] [tuː] [waɪt] .
" **The** **Young** **Man** **:** **"** **And** **they** **are** **too** **pink** **and** **too** **white** **.**
" 这 年轻的 男人 : " 和 他们 是 也 粉色的 和 也 白色的 .

年轻人："它们太粉红，也太白了。"

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] ?
Isn't **there** **anything** **tall** **,** **and** **very** **delicate** **?**
不是 那里 任何事物 高的 , 和 非常 精美的 ?

难道就没有又高又精致的植物吗?

['sʌmθɪŋ] , [wel] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [blʌʃ] - [roʊz] ?
Something , well — something like the old - fashioned blush - rose ?
某物 , 出色地 — 某物 喜欢 这 老的 - 造型 脸红 - 玫瑰 ?

某种……嗯……类似老式淡玫瑰的颜色?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['veri] [lɔːŋ] [stemz] !
But with very long stems !
但 和 非常 长的 茎 !

但是茎秆很长!

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊdɪŋ] [laɪʒ] [ðæt] [wɪtʃ] ['goʊˌmɛz][ɪn][ə; eɪ] -
" The Florist : " No , there is noding lige that which gomes in a crheenhouse
" 这 花店 : " 不 , 那里 是 编码 lige 那 哪个 戈麦斯 在 一个 -

花店老板:“不，有一种点头的光线，就像在冷库里发生的事一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
rhoce .
- .

rhoce。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] - -
We got a whidte rhoce
我们 得到 一个 - -

我们得到了一块白色的石头

[hɪr] " — [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks][ʌv; əv]
here " — he goes to his refrigerator , and brings back a long box of
这里 " — 他 去 到 他的 冰箱 , 和 带来 后退 一个 长的 盒子 的
['roʊziz] — " [ðæt]
roses — " that
玫瑰 — " 那

“给你”——他走到冰箱前，拿出一大盒玫瑰花——“那

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
I didn't think of before .
我 没有 思考 的 前 .

我之前没想到这一点。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['leɪdi][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [glæns] .
" He gives the lady an apologetic glance .
" 他 给予 这 女士 一个 道歉的 瞥一眼 .

他歉意地看了那位女士一眼。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] - [ðə; ði] [liːst] - [ʌv; əv] ['ret] [ɑːn][ðə; ði] [etʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
" You see there is chost the least sdain of rhet on the etch of the leafs .
" 你 看 那里 是 - 这 至少 - 的 修辞 在 这 蚀刻 的 这 叶子 .

“你看，叶子上的蚀刻图案丝毫没有丝毫的轻蔑之意。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] : " [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .
" The Young Man , examining the petals of the roses : " Ah , that is very curious .
" 这 年轻的 男人 , 检查 这 花瓣 的 这 玫瑰 : " 啊 , 那 是 非常 好奇的 .

年轻人仔细端详着玫瑰花瓣:“啊，这真奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'priːs] , [ðoʊ] .
It is a caprice , though .
它 是 一个 任性 , 尽管 .

但这只是一时兴起。

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - .
" The Florist : " Yes , it is a kind of sbordt .
" 这 花店 : " 是的 , 它 是 一个 种类 的 - .

花店老板："是的，这是一种 sbordt。"

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - - .
That rhoce should be berfectly whidte .
那 - 应该 是 - - .

那块饼干应该是完全洁白的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] .
" The Young Man : " On the whole , I don't think it will do .
" 这 年轻的 男人 : " 在 这 所有的 , 我 不 思考 它 将要 做 .

年轻人："总的来说，我认为这行不通。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pjʊr] [waɪt] [wʌnz] .
I will take some of those pure white ones .
我 将要 拿 一些 的 那些 纯的 白色的 一个 .

我要一些纯白色的。

[braɪd] , [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
Bride , did you call them ?
新娘 , 做过 你 称呼 他们 ?

新娘，你给他们打电话了吗?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [jes] , - .
" The Florist : " Yes , Pridte .
" 这 花店 : " 是的 , - .

花店老板："是的，普里特。"

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [oʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [tu:] ['dʌz(ə)n] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] !
The Young Man : " Oh , a dozen — two dozen ; I don't know !
这 年轻的 男人 : " 哦 , 一个 打 — 二 打 ; 我 不 知道 !

年轻人："哦，一打——两打；我不知道！"

[aɪ][wɑ:nt] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [lu:s] ['oʊpən] [petlz] ;
I want very long , slender stems , and the flowers with loose open petals ;
我 想 非常 长的 , 苗条 茎 , 和 这 花朵 和 松动的 打开 花瓣 ;

我想要茎秆细长、花瓣舒展的花朵;

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [staʊt] , [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] .
none of those stout , tough - looking little buds .
没有任何 的 那些 肥硕 , 艰难的 - 寻找 小的 花蕾 .

没有那些粗壮、看起来很坚韧的小芽。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ; [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ɔ:l] .
This , and this , and all these ; no , I don't want any of those at all .
这 , 和 这 , 和 全部 这些 ; 不 , 我 不 想 任何 的 那些 在 全部 .

这个，还有这个，还有所有这些；不，我一个都不要。

" [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [stemz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['flɔːrɪst] [gets] [ə; eɪ][bɑːks] ,

"	He	selects	the	different	stems	of	roses	,	and	while	the	florist	gets	a	box	,
"	他	选择	这	不同的	茎	的	玫瑰	,	和	尽管	这	花店	获得	一个	盒子	,

他挑选不同的玫瑰花枝，而花店老板则拿到一个盒子，

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ,

and	prepares	it	with	a	lining	of	cotton	and	tissue	-	paper	,
和	准备	它	和	一个	衬垫	的	棉布	和	组织	-	纸	,

并用棉布和薄纸做内衬。

[hiː; hi] [liːnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [raɪts] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .

he	leans	over	and	writes	on	a	card	.
他	倾斜	超过	和	写	在	一个	卡片	.

他俯身在卡片上写字。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ;

He	pauses	and	puts	up	his	pencil	;
他	停顿	和	放置	向上	他的	铅笔	;

他停顿了一下，然后放下铅笔；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .

then	he	takes	it	out	again	and	covers	the	card	with	writing	.
然后	他	需要	它	出去	再次	和	封面	这	卡片	和	写作	.

然后他又把卡片拿出来，在上面写满了字。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪst] .

He	gives	it	to	the	florist	.
他	给予	它	到	这	花店	.

他把它交给了花店老板。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

"	I	wish	that	to	go	into	the	box	where	it	will	be	found	the	first	thing	.
"	我	希望	那	到	去	进入	这	盒子	在哪里	它	将要	是	成立	这	第一的	事物	.

“我希望把它放进盒子里，这样它就能第一时间被找到。”

" [hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [inˈkauntəz] [ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [lʊk]

"	He	turns	away	,	and	encounters	the	lady's	eyes	as	she	chances	to	look
"	他	转弯	离开	,	和	遭遇	这	女士的	眼睛	作为	她	机会	到	看

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他转过身去，与那位女士的目光相遇，因为她偶然看向了他。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	I	beg	your	pardon	!
"	我	求	你的	赦免	!

“请再说一遍！

[bʌt; bət]

But
但

但

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] : " [aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The Lady , smiling , and extending her hand : " I felt almost sure it was
这 女士 , 微笑 , 和 扩展 她 手 : " 我 毛毡 几乎 当然 它 曾是
[juː; jʊ] !
you !
你 !

那位女士面带微笑，伸出手说："我几乎可以肯定那就是你！"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .
But I couldn't believe my senses .
但 我 不能 相信 我的 感官 .

但我简直不敢相信自己的眼睛。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][ɪn] [roʊm] .
All the other authorities report you in Rome .
全部 这 其他 当局 报告 你 在 罗马 .

其他所有当局都会向罗马报告你的情况。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
" The Young Man : " I returned rather suddenly .
" 这 年轻的 男人 : " 我 返回 相当 突然 .

年轻人："我回来得相当突然。"

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I just got in this morning .
我 只是 得到 在 这 早晨 .

我今天早上刚到。

['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [duː] ['jestərdeɪ] ,
Our steamer was due yesterday ,
我们的 汽船 曾是 到期的 昨天 ,

我们的轮船昨天就该到了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪs][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː]
but there was so much ice in the harbor that we didn't work up till a few
但 那里 曾是 所以 很多 冰 在 这 港口 那 我们 没有 工作 向上 直到 一个 很少
['aʊərz] [ə'goʊ] .
hours ago .
小时 前 .

但是港口里冰太多了，所以我们直到几个小时前才开始工作。

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [baɪ] [sər'praɪz] .
" The Lady : " You will take all your friends by surprise .
" 这 女士 : " 你 将要 拿 全部 你的 朋友们 经过 惊喜 .

女士："你会让你的所有朋友都感到惊讶。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [maɪ'self] .
" The Young Man : " I'm a good deal taken by surprise myself .
" 这 年轻的 男人 : " 我是 一个 好的 交易 已采取 经过 惊喜 我 .

年轻人："我自己也感到非常惊讶。"

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] .
Two weeks ago I didn't dream of being here .
二 周 前 我 没有 梦 的 存在 这里 .

两周前，我做梦也没想到自己会来到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] — [aɪ] [keɪm] .
But I made up my mind to come , and — I came .
但 我 制成 向上 我的 头脑 到 来 , 和 — 我 来了 .

但我下定决心要来，于是——我就来了。

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] : " ['evɪdəntli] !
" The Lady , laughing : " Evidently !
" 这 女士 , 笑 : " 显然 !

女士笑着说："显然如此！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['sætədiz; -deiz] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
Well , now you must come to my Saturdays ; you are just in time for
出色地 , 现在 你 必须 来 到 我的 星期六 ; 你 是 只是 在 时间 为了
[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

好了，你现在一定要来参加我的周六聚会；你来得正好，可以参加第一次聚会。

[sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Some one you know is going to pour tea for me .
一些 一 你 知道 是 去 到 倒 茶 为了 我 .

认识的人会帮我倒茶。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋ]
That ought to be some consolation to you for not having stayed away long
那 应该 到 是 一些 安慰 到 你 为了 不是 拥有 入住 离开 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ˌhɔspi'tælitiz] .
enough to escape my hospitalities .
足够的 到 逃脱 我的 热情好客 .

这应该能让你感到些许安慰，因为你离开的时间不够长，没能逃脱我的款待。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] : " [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['welkəm] [hoʊm]
" The Young Man , blushing and smiling : " Oh , it's a very charming welcome home
" 这 年轻的 男人 , 脸红 和 微笑 : " 哦 , 它是 一个 非常 迷人 欢迎 家
.
:
.

"年轻人脸红着笑着说：'哦，这真是个迷人的欢迎回家方式。'

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
I shall be sure to come .
我 将 是 当然 到 来 .

我一定会来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] — [wel] , [aɪ] [hoʊp] ?
She is — everybody is — well , I hope ?
她 是 — 大家 是 — 出色地 , 我 希望 ?

她——大家都——嗯，我希望如此?

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [jes] , [ɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" The Lady : " Yes , or everybody was on Monday when I saw them .
" 这 女士 : " 是的 , 或者 大家 曾是 在 周一 什么时候 我 锯 他们 .

女士："是的，或者说，我星期一见到他们的时候，每个人都是这样的。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
Everybody is looking very beautiful this winter , lovelier than ever , if possible .
大家 是 寻找 非常 美丽的 这 冬天 , 更可爱 比 曾经 , 如果 可能的 .

今年冬天，每个人都看起来非常漂亮，如果可能的话，比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət] [soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] !
But so spiritual !
但 所以 精神 !

真是太有灵性了!

[tuː] ['spɪrɪtʃuəl] !
Too spiritual !
也 精神 !

太有灵性了!

[bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːrz] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] — [aɪ] [miːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! —
But that spirit of hers will carry her — I mean everybody , of course ! —
但 那 精神 的 她的 将要 携带 她 — 我 意思是 大家 , 的 课程 ! —
[θruː] ['evriθɪŋ] .
through everything .
通过 一切 .

但她的这种精神会帮助她——当然，我的意思是帮助所有人！——度过一切难关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːr] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I feel almost wicked to have asked her to pour tea for me ,
我 感觉 几乎 邪恶 到 有 问 她 到 倒 茶 为了 我 ,

我感觉自己好像有点坏心眼，竟然让她帮我倒茶。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] !
when I think of how much else she is doing !
什么时候 我 思考 的 如何 很多 别的 她 是 正在做 !

想到她还做了那么多其他事情!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ] ['sætərdeɪ] ,
Do you know , I was just ordering the flowers for my Saturday ,
做 你 知道 , 我 曾是 只是 订购 这 花朵 为了 我的 周六 ,

你知道吗，我正准备订周六要用的花呢。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [kiː] - [noʊt][ɪn][ðə; ði][dekə'reiʃəns] .
and I had decided to take her for my key - note in the decorations .
和 我 有 决定 到 拿 她 为了 我的 钥匙 - 笔记 在 这 装饰 .

于是我决定带她来做我关于装饰的主题演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] !
But that made it so difficult !
但 那 制成 它 所以 难的 !

但这反而让事情变得如此困难!

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] ['eniθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There doesn't seem anything delicate and pure and sweet enough for her .
那里 不 似乎 任何事物 精美的 和 纯的 和 甜的 足够的 为了 她 .

似乎没有什么精致、纯洁、甜蜜的东西配得上她。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['flaʊər] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] !
There ought to be some flower created just to express her !
那里 应该 到 是 一些 花 创建 只是 到 表达 她 !

应该有一种花专门用来表达对她的思念!

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['iznt] .
But as yet there isn't .
但 作为 然而 那里 不是 .

但目前还没有。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər] ['iznt] .
" The Young Man : " No , no ; there isn't .
" 这 年轻的 男人 : " 不 , 不 ; 那里 不是 .

年轻人："不，不；没有。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	now	I	must	run	away	.
但	现在	我	必须	跑步	离开	.

但我现在必须逃走。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] [jet] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['draɪvɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	haven't	been	to	my	hotel	yet	;	I	was	just	driving	up	from	the	ship	,
我	还没有	到过	到	我的	酒店	然而	;	我	曾是	只是	驾驶	向上	从	这	船	,

我还没到酒店；我刚从船上开车过来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] — [stɑ:pt] .

and	I	saw	the	flowers	in	the	window	,	and	—	stopped	.
和	我	锯	这	花朵	在	这	窗户	,	和	—	停止	.

我看到窗台上的花，然后——停了下来。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði]['leɪdi] : " [gʊd] - [baɪ] !

The	Lady	:	"	Good	-	by	!
这	女士	:	"	好的	-	经过	!

女士："再见！"

[wʌt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

What	devotion	to	somebody	—	everybody	!
什么	虔诚	到	某人	—	大家	!

对每个人都如此忠诚！

[dəunt][fər'get][maɪ]['sætərdeɪ] !

Don't	forget	my	Saturday	!
不	忘记	我的	周六	!

别忘了我的周六！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] .

"	The	Young	Man	:	"	No	,	no	;	I	won't	.
"	这	年轻的	男人	:	"	不	,	不	;	我	惯于	.

年轻人："不，不；我不会。"

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [hi:; hi] ['hɜ:ri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɜ:rd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	He	hurries	out	of	the	door	,	and	his	carriage	is	heard	driving	away	.
"	他	匆忙	出去	的	这	门	,	和	他的	运输	是	听到	驾驶	离开	.

他匆匆走出房门，只听见他的马车驶离的声音。

[ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [aɪ] - [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ?

The	Florist	:	"	I	wondter	if	he	but	the	attress	on	the	cart	?
这	花店	:	"	我	-	如果	他	但	这	-	在	这	大车	?

花店老板："我想知道他是不是把城堡放在了手推车上？"

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊdɪŋ] !

No	;	there	is	noding	!
不	;	那里	是	编码	!

不，有点头！

" [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][kɑːrd] ['helpləsli] ['oʊvər] .

"	He	turns	the	card	helplessly	over	.
"	他	转弯	这	卡片	无助地	超过	.

他无奈地翻过那张牌。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðiːz] ['flaʊərz] ?

"	What	am	I	coing	to	do	about	these	flowers	?
"	什么	是	我	共同	到	做	关于	这些	花朵	?

我该拿这些花怎么办?

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [waɪ] , ['dɪdnt][hiː; hi][seɪ] [wer] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ?

"	The	Lady	:	"	Why	,	didn't	he	say	where	to	send	them	?
"	这	女士	:	"	为什么	,	没有	他	说	在哪里	到	发送	他们	?

女士:"为什么他没说把他们送到哪里去?"

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [noʊ] , [hiː; hi] [rɑːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [liːf] [ðə; ði] - .

"	The	Florist	:	"	No	,	he	rhon	away	and	dtidn't	leaf	the	attress	.
"	这	花店	:	"	不	,	他	朗	离开	和	-	叶子	这	-	.

花店老板:"不,他跑了,没有离开那座房子。"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] !

"	The	Lady	:	"	That	was	my	fault	!
"	这	女士	:	"	那	曾是	我的	过错	!

女士:"那是我的错!"

[aɪ][kən'fjuːzd][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	confused	him	,	poor	fellow	,	by	talking	to	him	.
我	使困惑	他	,	贫穷的	同伴	,	经过	说	到	他	.

我跟他说话,把他搞糊涂了,可怜的家伙。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪʒ][tuː; tə] [noʊ] !

The	Florist	:	"	That	is	what	I	lige	to	know	!
这	花店	:	"	那	是	什么	我	lige	到	知道	!

花店老板:"这正是我想要知道的!"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hoʊ'tel][hiː; hi] [stɑːb] [æt; ət] ?

Do	you	know	what	hotel	he	stobs	at	?
做	你	知道	什么	酒店	他	节拍	在	?

你知道他住在哪家酒店吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [noʊ] ; [hiː; hi]['dɪdnt] [seɪ] .

"	The	Lady	:	"	No	;	he	didn't	say	.
"	这	女士	:	"	不	;	他	没有	说	.

女士:"不,他没说。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

I	have	no	idea	where	he	is	going	.
我	有	不	主意	在哪里	他	是	去	.

我不知道他要去哪里。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] !

But	wait	a	moment	!
但	等待	一个	片刻	!

等等!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
I think I know where he meant to send the flowers .
我 思考 我 知道 在哪里 他 意思是 到 发送 这 花朵 .

我想我知道他想把花送到哪里了。

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " [oʊ] , [wel] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" The Florist : " Oh , well ; that is all I want to know .
" 这 花店 : " 哦 , 出色地 ; 那 是 全部 我 想 到 知道 .

花店老板："哦，好吧；这就是我想知道的全部。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] .
" The Lady : " Yes , but I am not certain .
" 这 女士 : " 是的 , 但 我 是 不是 肯定 .

女士："是的，但我不太确定。"

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" After a moment's thought .
" 后 一个 瞬间 想法 .

"思考片刻后。"

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
" I know he wants them to go at once ; a great deal may depend upon
" 我 知道 他 想要 他们 到 去 在 一次 ; 一个 伟大的 交易 可能 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] — ['evriθɪŋ] .
it — everything .
它 — 一切 .

"我知道他希望他们立刻离开；很多事情都可能取决于此——一切。"

" ['sʌd(ə)nli] : " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [kɑːrd] ?
" Suddenly : " Could you let me see that card ?
" 突然 : " 可以 你 让 我 看 那 卡片 ?

突然："你能让我看一下那张卡吗？"

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : " [waɪ] , - ;
" The Florist , throwing it on the counter before her : " Why , soddonly ;
" 这 花店 , 投掷 它 在 这 柜台 前 她 : " 为什么 , - ;

花店老板把它扔到她面前的柜台上："为什么，该死的；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [jɔːrz] " —
if he is a frhiendt of yours " —
如果 他 是 一个 - 的 你的 " —

如果他是你的朋友"——

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] : " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː]
The Lady , shrinking back : " Ah , it
这 女士 , 收缩 后退 : " 啊 , 它

那位女士向后退缩道："啊，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['iznt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] !
isn't so simple !
不是 所以 简单的 !

没那么简单!

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] .
That makes it all the worse .
那 制作 它 全部 这 更糟 .

那让情况变得更糟了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] !

It	would	be	a	kind	of	sacrilege	!
它	会	是	一个	种类	的	亵渎神灵	!

那简直就是亵渎神灵!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] — [ɔːr] , [weɪt] !

I	have	no	right	—	or	,	wait	!
我	有	不	正确的	—	或者	,	等待	!

我没有权利——或者，等等!

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

I	will	just	glance	at	the	first	word	.
我	将要	只是	瞥一眼	在	这	第一的	单词	.

我只会瞥一眼第一个字。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] .

It	may	be	a	clew	.
它	可能	是	一个	线索	.

这或许是一条线索。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌem ˈiː] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [riːd]

And	I	want	you	to	bear	me	witness	,	Mr	.	Eichenlaub	,	that	I	didn't	read
和	我	想	你	到	熊	我	证人	,	先生	.	艾兴劳布	,	那	我	没有	读

[ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

a	word	more	.
一个	单词	更多的	.

艾兴劳布先生，请你为我作证，我一个字也没再看。

" [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]['kʌvərz] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst]

"	She	catches	up	a	piece	of	paper	,	and	covers	all	the	card	except	the	first
"	她	捕获物	向上	一个	片	的	纸	,	和	封面	全部	这	卡片	除了	这	第一的

[tuː] [wɜːrdz] .

two	words	.
二	字	.

她拿起一张纸，盖住了卡片上除前两个字以外的所有文字。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

It	is	she	!
它	是	她	!

是她!

[oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Oh	,	how	perfectly	delightful	!
哦	,	如何	完美	愉快	!

哦，真是太完美了!

[its] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] !

It's	charming	,	charming	!
它是	迷人	,	迷人	!

真是太迷人了!

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] !

It's	one	of	the	prettiest	things	that	ever	happened	!
它是	一	的	这	最漂亮的	事物	那	曾经	发生	!

这是有史以来最美好的事情之一!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [miːnz] , [kwaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt]
And **I** **shall** **be** **the** **means** **—** **no** **,** **not** **the** **means** **,** **quite** **,** **but** **the** **accident**
和 我 将 是 这 方法 — 不 , 不是 这 方法 , 相当 , 但 这 事故
— [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] !
— **of** **bringing** **them** **together** **!**
— 的 带来 他们 一起 !

而我将成为促成他们相遇的手段——不，不是手段，而是偶然！

[pʊt][ðə; ði][kɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Put **the** **card** **into** **the** **box** **,** **Mr** **.** **Eichenlaub** **,** **and** **don't** **let** **me** **see** **it**
放 这 卡片 进入 这 盒子 , 先生 . 艾兴劳布 , 和 不 让 我 看 它
[æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] ,
an **instant** **longer** **,**
一个 立即的 更长 ,

艾兴劳布先生，把卡片放进盒子里，一刻也别让我再看到它。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] !
or **I** **shall** **read** **every** **word** **of** **it** **,** **in** **spite** **of** **myself** **!**
或者 我 将 读 每一个 单词 的 它 , 在 尽管如此 的 我 !

否则，即使我内心并不情愿，我也会读完它的每一个字！

" [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd]
" **She** **gives** **him** **the** **card** **,** **and**
" 她 给予 他 这 卡片 , 和

她把卡片递给他，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[tɜːrnz] , ['swɪftli] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
turns **,** **swiftly** **,** **and** **makes** **some** **paces** **toward** **the** **door** **.**
转弯 , 迅速地 , 和 制作 一些 步幅 朝向 这 门 .

他迅速转身，朝门口走了几步。

[ðə; ði]['flɔːrɪst] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] : " [bʌt; bət][ðə; ði] - , ['mɑːtəm] .
The **Florist** **,** **calling** **after** **her** **:** **"** **But** **the** **attress** **,** **matam** **.**
这 花店 , 呼叫 后 她 : " 但 这 - , 马塔姆 .

花店老板在她身后喊道："但是，matam。

[juː; jʊ][fər'gɑːt] .
You **forgot** **.**
你 忘了 .

你忘了。

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] : " [oʊ] , [jes] !
" **The** **Lady** **,** **returning** **:** **"** **Oh** **,** **yes** **!**
" 这 女士 , 返回 : " 哦 , 是的 !

女士回来后说："哦，是的！"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['pens(ə)l] .
Give **me** **your** **pencil** **.**
给 我 你的 铅笔 .

把你的铅笔给我。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] .
" **She** **writes** **on** **a** **piece** **of** **the** **white** **wrapping** **-** **paper** **.**
" 她 写 在 一个 片 的 这 白色的 包装 - 纸 .

她在白色包装纸上写着什么。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
That is it .
那 是 它 .

就是这样。

" [ʃiː; ʃi][stændz] [ɪˈrezəluːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][lɪp] .
" She stands irresolute , with the pencil at her lip .
" 她 站立 徊 , 和 这 铅笔 在 她 唇 .

她犹豫不决地站在那里，铅笔抵在嘴唇上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] .
" There was something else that I seem to have forgotten .
" 那里 曾是 某物 别的 那 我 似乎 到 有 被遗忘的 .

“我好像还忘记了一件事。”

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [jʊr; jər]['flaʊərz] ?
" The Florist : " Your flowers ?
" 这 花店 : " 你的 花朵 ?

花店老板：“您的花呢？”

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [oʊ] , [jes] , [maɪ]['flaʊərz] .
" The Lady : " Oh , yes , my flowers .
" 这 女士 : " 哦 , 是的 , 我的 花朵 .

女士：“哦，是的，我的花。”

[aɪ] ['nɪrli] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsaɪdɪŋ] .
I nearly went away without deciding .
我 几乎 去 离开 没有 决定 .

我差点就没做决定就离开了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [waɪt] ['roʊziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [tɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] ?
Where are those white roses with the pink tinge on the edge of the petals ?
在哪里 是 那些 白色的 玫瑰 和 这 粉色的 色调 在 这 边缘 的 这 花瓣 ?

那些花瓣边缘带粉红色的白玫瑰在哪里?

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] [puʃiz] [ðə; ði][bɑːks] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz]
" The florist pushes the box towards her , and she looks down at the roses
" 这 花店 推动 这 盒子 向 她 , 和 她 看起来 向下 在 这 玫瑰
.
:
.

花店老板把盒子推到她面前，她低头看着玫瑰花。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] .
" No , they won't do .
" 不 , 他们 惯于 做 .

不，他们不会这么做。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[lʊk] ['sʌmhaʊ] — ['kruːəl] !
look somehow — cruel !
看 不知何故 — 残忍的 !

看起来有点——残忍!

[aɪ][dəunt]['wʌndər][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
I don't wonder he wouldn't have them .
我 不 想知道 他 不会 有 他们 .

难怪他没有那些东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['toʊtəli][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .
They are totally out of character .
他们 是 完全 出去 的 特点 .

他们完全不像他们平时的样子。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] [waɪt] [braɪd]['roʊziz] , [tuː] .
I will take those white Bride roses , too .
我 将要 拿 那些 白色的 新娘 玫瑰 , 也 .

我也要那些白色的新娘玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][feɪ'tæləti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] ,
It seems a fatality , but there really isn't anything else ,
它 似乎 一个 死亡 , 但 那里 真的 不是 任何事物 别的 ,

这看似是致命的，但实际上没有其他可能。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tɜːrnz][aʊt] [wel] .
and I can laugh with her about them , if it all turns out well .
和 我 能 笑 和 她 关于 他们 , 如果 它 全部 转弯 出去 出色地 .

如果一切顺利，我还可以和她一起笑谈这些事。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr'self]['rædər][ðæn; ðən][ðə; ði]['flɔːrɪst] , [huː] [stændz]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" She talks to herself rather than the florist , who stands patient behind the
" 她 会谈 到 她自己 相当 比 这 花店 , WHO 站立 病人 在后面 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

她自言自语，而不是和站在柜台后面耐心等候的花店老板说话。

[ænd; ənd] [ri'piːts] , ['driːmɪli] , " [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
and repeats , dreamily , " Laugh with her !
和 重复 , 梦幻般地 , " 笑 和 她 !

然后梦呓般地重复道："和她一起笑吧！"

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɛnt] [juː; jʊ] , ['mɑːtəm] ?
" The Florist : " How many shall I sendt you , matam ?
" 这 花店 : " 如何 许多 将 我 发送 你 , 马塔姆 ?

花店老板："先生，我要送您多少束花呢？"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [oʊ] , ['loʊdz] .
" The Lady : " Oh , loads .
" 这 女士 : " 哦 , 负载 .

女士："哦，很多。"

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
As many as you think I ought to have .
作为 许多 作为 你 思考 我 应该 到 有 .

你认为我应该有的数量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['flaʊərz] ,
I shall not have any other flowers ,
我 将 不是 有 任何 其他 花朵 ,

我不会再买其他花了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [luːs] [hiːps] .
and I mean to toss them on the table in loose heaps .
和 我 意思是 到 折腾 他们 在 这 桌子 在 松动的 堆积如山 .

我的意思是把它们随意地堆放在桌子上。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['smaɪˌlæks][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Perhaps I shall have some smilax to go with them .
也许 我 将 有 一些 菝葜 到 去 和 他们 .

或许我还会配些菝葜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [jes] ; [ɔːr]['saɪprəs] [waɪn] .
The Florist : " Yes ; or cypress wine .
这 花店 : " 是的 ; 或者 柏 葡萄酒 .

花店老板："是的；或者柏树酒。"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː] ['kreɪpi][ænd; ənd] ['kriːpi] .
" The Lady : " No ; that is too crapy and creepy .
" 这 女士 : " 不 ; 那 是 也 糟糕 和 爬行 .

女士："不，那太糟糕、太可怕了。"

['smaɪˌlæks] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [hɑːrd] , ['ʃaɪni] , [vɑːnɪ'ʃɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Smilax , or nothing ; and yet I don't like that hard , shiny , varnishy look of
菝葜 , 或者 没有什么 ; 和 然而 我 不 喜欢 那 难的 , 闪亮的 , 清漆状的 看 的
['smaɪˌlæks] ['iːðər] .
smilax either .
菝葜 任何一个 .

要么菝葜，要么什么都不要；然而，我也不喜欢菝葜那种坚硬、闪亮、像涂了清漆一样的外观。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [waɪld] [vaɪn] , [its] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
You wouldn't possibly have anything like that wild vine , it's scarcely more than a
你 不会 可能 有 任何事物 喜欢 那 荒野 藤 , 它是 几乎 更多的 比 一个
['goʊldən] [θred] ,
golden thread ,
金的 线 ,

你不可能拥有像那种野生藤蔓一样的东西，它几乎只是一根金线而已。

[ðæt] [treɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bʊʃɪz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləənd] ?
that trails over the wayside bushes in New England ?
那 小径 超过 这 路边 灌木丛 在 新的 英格兰 ?

是那种在新英格兰路边灌木丛中蔓延的植物吗?

['dɑːdər] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Dodder , they call it .
菟 , 他们 称呼 它 .

他们称之为菟丝子。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [aɪ]['nɛfər] - [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .
" The Florist : " I nefer heardt off it .
" 这 花店 : " 我 内弗 - 离开 它 .

花店老板："我从没听说过。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	The	Lady	:	"	No	,	but	that	would	have	been	just	the	thing	.
"	这	女士	:	"	不	,	但	那	会	有	到过	只是	这	事物	.

女士："不，但那本来正是我想要的。"

[ˌaɪ 'tiː][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	suggests	the	color	of	her	hair	;	it	would	go	with	her	.
它	建议	这	颜色	的	她	头发	;	它	会	去	和	她	.

它暗示了她头发的颜色；这很适合她。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['smaɪˌlæks] [tuː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	will	have	the	smilax	too	,	though	I	don't	like	it	.
出色地	,	我	将要	有	这	菠萝	也	,	尽管	我	不	喜欢	它	.

嗯，我也会要菠萝，虽然我不喜欢它。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪnɪk'spresɪv] .

I	don't	see	why	all	the	flowers	should	take	to	being	so	inexpressive	.
我	不	看	为什么	全部	这	花朵	应该	拿	到	存在	所以	不善表达的	.

我不明白为什么所有的花都变得如此缺乏表现力。

[send] [ɔːl][ðə; ði]['smaɪˌlæks][juː; jʊ]

Send	all	the	smilax	you
发送	全部	这	菠萝	你

把所有的菠萝都寄给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[dʒʌdʒ] [best] .

judge	best	.
法官	最好的	.

判断最准。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [naɪn][ɔːr][ten] [fiːt] ,

It's	quite	a	long	table	,	nine	or	ten	feet	,
它是	相当	一个	长的	桌子	,	九	或者	十	脚	,

这是一张很长的桌子，有九到十英尺长。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][vaɪn]['goʊɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	the	vine	going	pretty	much	all	about	it	.
和	我	想	这	藤	去	漂亮的	很多	全部	关于	它	.

我希望藤蔓能遍布整个区域。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [pərˈhæps][aɪ] ['betər] [sɛnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] ?

"	The	Florist	:	"	Perhaps	I	better	sendt	somebody	to	see	?
"	这	花店	:	"	也许	我	更好的	发送	某人	到	看	?

花店老板："或许我最好派个人去看看？"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .

"	The	Lady	:	"	Yes	,	that	would	be	the	best	.
"	这	女士	:	"	是的	,	那	会	是	这	最好的	.

女士："是的，那将是最好的。"

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " — ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːtəm] .

"	The	Florist	:	"	Goodt	—	morning	,	matam	.
"	这	花店	:	"	好	—	早晨	,	马塔姆	.

花店老板："早上好，matam。"

[aɪ] [wɪl] [sɛnt] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	will	sendt	rhoundt	this	afternoon	.
我	将要	发送	-	这	下午	.

我今天下午会派猎犬去猎。

" [ðə; ði] ['leɪdi] : " ['veri] [wel] .

"	The	Lady	:	"	Very	well	.
"	这	女士	:	"	非常	出色地	.

女士："很好。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	is	at	the	door	,	and	she	is	about	to	open	it	,
"	她	是	在	这	门	,	和	她	是	关于	到	打开	它	,

她站在门口，正要开门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , ['diːpli] [veɪld] ,

when	it	is	opened	from	the	outside	,	and	another	lady	,	deeply	veiled	,
什么时候	它	是	打开	从	这	外部	,	和	其他	女士	,	深	含蓄	,

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['hɜːrɪdli] [ɪn] ,

presses	hurriedly	in	,
出版社	匆匆	在	,

当门从外面打开时，另一位蒙着厚厚面纱的女士匆匆挤了进来。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	passes	down	the	shop	to	the	counter	,
和	通过	向下	这	店铺	到	这	柜台	,

然后把东西从店里送到柜台，

[wer] [ðə; ði] ['flɔːrɪst] [stændz] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [stemd] [braɪd] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	the	florist	stands	sorting	the	long	-	stemmed	Bride	roses	in	the	box	before	him	.
在哪里	这	花店	站立	排序	这	长的	-	茎	新娘	玫瑰	在	这	盒子	前	他	.

花店老板站在那里，正在整理面前盒子里的长茎新娘玫瑰。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] [dʌz]

The	first	lady	does
这	第一的	女士	做

第一夫人确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[nɑːt] [goʊ] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ;

not	go	out	;	she	lingers	at	the	door	,	looking	after	the	lady	who	has	just	come	in	;
不是	去	出去	;	她	徘徊不去	在	这	门	,	寻找	后	这	女士	WHO	有	只是	来	在	;

她没有出去；她徘徊在门口，看着刚刚进来的那位女士；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,

then	,	with	a	little	hesitation	,	she	slowly	returns	,	as	if	she	had	forgotten	something	,
然后	,	和	一个	小的	犹豫	,	她	缓慢地	返回	,	作为	如果	她	有	被遗忘的	某物	,

然后，她略微犹豫了一下，缓缓转过身来，好像忘记了什么似的。

[ænd; ənd] [weɪts] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flɔ:rɪst] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] -

and	waits	by	the	stove	until	the	florist	shall	have	attended	to	the	new	-
和	等待	经过	这	火炉	直到	这	花店	将	有	参加	到	这	新的	-

['kʌmər] .

comer	.
角	.

然后她就守在炉子旁，直到花店老板为新来的客人服务完毕。

[ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	Second	Lady	,	throwing	back	her	veil	,	and	bending	over	to	look	at
这	第二	女士	,	投掷	后退	她	面纱	,	和	弯曲	超过	到	看	在

[ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['roʊziz] :

the	box	of	roses	:
这	盒子	的	玫瑰	:

第二夫人掀开面纱，弯腰去看那盒玫瑰花：

" [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] !

"	What	beautiful	roses	!
"	什么	美丽的	玫瑰	!

多么美丽的玫瑰啊！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ði:z] ?

What	do	you	call	these	?
什么	做	你	称呼	这些	?

这些叫什么?

" [ðə; ði] ['flɔ:rɪst] : " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] - : [ðə; ði] - .

"	The	Florist	:	"	That	is	a	new	rhoce	:	the	Pridte	.
"	这	花店	:	"	那	是	一个	新的	-	:	这	-	.

花店老板："那是一种新的rhoce：Pridte。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒɑ:st] - .

It	is	jost	oudt	.
它	是	约斯特	-	.

它刚刚出去。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] - - .

It	is	coing	to	be	a	very	bopular	rhoce	.
它	是	共同	到	是	一个	非常	-	-	.

它将会成为非常受欢迎的rhoce。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] : " [haʊ] ['veri] [waɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	The	Second	Lady	:	"	How	very	white	it	is	!
"	这	第二	女士	:	"	如何	非常	白色的	它	是	!

第二夫人："它真白啊！"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

It	seems	not	to	have	the	least	touch	of	color	in	it	!
它	似乎	不是	到	有	这	至少	触碰	的	颜色	在	它	!

它看起来一点颜色都没有！

[laɪk] [snoʊ] !

Like	snow	!
喜欢	雪	!

像雪一样！

[noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [koʊld] !

No	;	it	is	too	cold	!
不	;	它	是	也	寒冷的	!

不，太冷了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][goʊld] - - .
The Florist : " It iss gold - looging .
这 花店 : " 它 问题 金子 - - .

花店老板："这是在掠夺黄金。"

" [ðə; ði]['sekənd]['leɪdi] : " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [juːz] [ðɪs] [roʊz][fɔːr; fər] ?
" The Second Lady : " What do they use this rose for ?
" 这 第二 女士 : " 什么 做 他们 使用 这 玫瑰 为了 ?

第二夫人："他们用这朵玫瑰做什么？"

[fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] " —
For — for " —
为了 — 为了 " —

为了——为了"——

[ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] !
The Florist : " For everything !
这 花店 : " 为了 一切 !

花店老板："什么都有！"

- , ['θiːətər] [bɑːrtiːz] , [ˌæftər'nuːn] - , - , ['fjuːnərəlz] " —
Weddtings , theatre barties , afternoon dteas , dtinners , funerals " —
- , 剧院 巴蒂斯 , 下午 - , - , 葬礼 " —

婚礼、戏剧表演、下午茶、晚餐、葬礼"——

[ðə; ði]['sekənd]['leɪdi] : " [ɑː] , [ðæt][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] !
The Second Lady : " Ah , that is shocking !
这 第二 女士 : " 啊 , 那 是 令人震惊 !

第二夫人："啊，这太令人震惊了！"

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
I can't have it , then .
我 不能 有 它 , 然后 .

那我就不能拥有它了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] —
I want to send some flowers to a friend who has lost her only child —
我 想 到 发送 一些 花朵 到 一个 朋友 WHO 有 丢失的 她 仅有的 孩子 —
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spresɪv] — [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] —
a young girl — and I wish it to be something expressive — characteristic —
一个 年轻的 女孩 — 和 我 希望 它 到 是 某物 富有表现力的 — 特征 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [wuːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
something that won't wound them with other associations .
某物 那 惯于 伤口 他们 和 其他 协会 .

我想送些花给一位失去了独生女的朋友，我希望送的花能表达心意，具有特色，不会让她联想到其他事情而感到痛苦。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Have you nothing — nothing of that kind ?
有 你 没有什么 — 没有什么 的 那 种类 ?

你什么都没有吗——那种东西都没有?

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]
I want something that shall be significant ; something that shall be like a young
我 想 某物 那 将 是 重要的 ; 某物 那 将 是 喜欢 一个 年轻的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我想要一些有意义的东西；一些像年轻女孩一样的东西，

[ænd; ənd] [jet] — ['hævnt] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [tɔ:l] , ['slendər] , ['delɪkət] ['flaʊərz] ?

and	yet	—	Haven't	you	some	very	tall	,	slender	,	delicate	flowers	?
和	然而	—	还没有	你	一些	非常	高的	,	苗条	,	精美的	花朵	?

但是——难道你们没有一些非常高挑、纤细、娇嫩的花朵吗?

[nɑ:t] [ðɪs] ['deθli]

Not	this	deathly
不是	这	致命的

并非如此致命

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[waɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

white	,	but	with	,	a	little	color	in	it	?
白色的	,	但	和	,	一个	小的	颜色	在	它	?

白色，但带点颜色?

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪli] ?

Isn't	there	some	kind	of	lily	?
不是	那里	一些	种类	的	百合	?

难道没有某种百合花吗?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " - ['liliz] ?

"	The	Florist	:	"	Easder	lilies	?
"	这	花店	:	"	-	百合花	?

花店老板："复活节百合花？"

['lɪli] - [ɔ:f] - [ðə; ði] - ['væli] ?

Lily	-	off	-	the	-	valley	?
百合	-	离开	-	这	-	谷	?

铃兰?

- ?

Chonquils	?
-	?

青柠?

[əˈzeiliəz] ?

Azaleas	?
杜鹃花	?

杜鹃花?

['haiəsinθs] ?

Hyacinths	?
风信子	?

风信子?

- ?

Marcuerites	?
-	?

马克里特人?

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt][du:] , ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	The	Second	Lady	:	"	No	,	no	;	they	won't	do	,	any	of	them	!
"	这	第二	女士	:	"	不	,	不	;	他们	惯于	做	,	任何	的	他们	!

第二夫人："不，不；他们都不行，一个也不行！"

['hævnt] [ju:; jʊ]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['roʊziz] ,

Haven't	you	any	other	kind	of	roses	,
还没有	你	任何	其他	种类	的	玫瑰	,

难道你们没有其他品种的玫瑰吗?

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['terəbli] — ['terəbli] " — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]

that	won't	be	so	terribly	—	terribly	"	—	She	looks	round	over	the	shelves	and
那	惯于	是	所以	可怕	—	可怕	"	—	她	看起来	圆形的	超过	这	货架	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

the	windows	banked	with	flowers	.
这	视窗	银行	和	花朵	.

"那不会太糟糕——太糟糕了"——她环顾四周，看着摆满鲜花的架子和窗台。

[ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " [jes] , [wiː; wi][hæf] - - - , [ɔːl] ; ['mɑːrʃ(ə)l] ['niːl] ; - -

The	Florist	:	"	Yes	,	we	haf	dtea	-	rhoces	,	all	kindts	;	Marshal	Niel	;	Matame	Watterville
这	花店	:	"	是的	,	我们	半	-	-	-	,	全部	金茨	;	元帅	尼尔	;	-	-

[ænd; ənd] - [kuˈziːn] — [ðiːz] [pɪŋk] [wʌnz] ;

and	Matame	Cousine	—	these	pink	ones	;
和	-	表亲	—	这些	粉色的	一个	;

花店老板："是的，我们有各种各样的茶；马歇尔·尼尔；马塔梅·沃特维尔和马塔梅·库辛——这些粉红色的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪstər] - ; - [hoʊst] , [ðɪs] [plæk] [wʌn] ; [ðə; ði] - , [hɪr] ; " —

they	are	sister	rhoces	;	Matame	Hoste	,	this	plack	one	;	the	Midio	,	here	;	Chacks	"	—
他们	是	姐姐	-	;	-	主人	,	这	普拉克	一	;	这	-	,	这里	;	查克斯	"	—

它们是姐妹花；Matame Hoste，就是这只黑色的；Midio，就是这只；Chacks"——

[ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] : " [noʊ] , [noʊ] !

The	Second	Lady	:	"	No	,	no	!
这	第二	女士	:	"	不	,	不	!

第二夫人："不，不！"

[ðeɪ] [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] .

They	won't	any	of	them	do	.
他们	惯于	任何	的	他们	做	.

他们谁都不会这么做。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə]

There	ought	to
那里	应该	到

应该有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['pɪti] , ['sɪmpəθi] — [ðæt] ['wʊdnt]

be	a	flower	invented	that	would	say	something	—	pity	,	sympathy	—	that	wouldn't
是	一个	花	发明	那	会	说	某物	—	遗憾	,	同情	—	那	不会

[hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

hurt	more	than	it	helped	.
伤害	更多的	比	它	帮助	.

想象一朵被创造出来的花，它能表达怜悯、同情等情感，而且不会带来更多伤害。

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ?

Isn't	there	anything	?
不是	那里	任何事物	?

难道什么都没有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新娘玫瑰(Bride Roses)
第2/2页

[sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [vaɪn] ?
Some **flowering** **vine** **?**
一些 开花 藤 ?

某种开花藤蔓?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - .
" **The** **Florist** **:** **"** **Here** **is** **the** **chasmin** **.**
" 这 花店 : " 这里 是 这 - .

花店老板："这是花楹。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['veri] - [waɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - - [ʃeɪpt] ['flaʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] -
That **is** **a** **very** **peautiful** **wine** **,** **with** **that** **sdtar** **-** **shaped** **flower** **;** **and** **the** **berfume**
那 是 一个 非常 - 葡萄酒 , 和 那 - - 形状 花 ; 和 这 -
" —
" **—**
" —

那是一款非常漂亮的葡萄酒，带着星形花朵的香气；还有那芬芳的气息——

[ðə; ði]['sekənd]['leɪdi] ,
The **Second** **Lady** **,**
这 第二 女士 ,

第二夫人

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn][vaɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][treɪlz][ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər]
looking **at** **a** **length** **of** **the** **jasmine** **vine** **which** **he** **trails** **on** **the** **counter**
寻找 在 一个 长度 的 这 茉莉花 藤 哪个 他 小径 在 这 柜台
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] :
before **her** **:**
前 她 :

她看着他拖在柜台上的一截茉莉花藤：

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɜ:rlɪʃ] , [ænd; ənd][laɪk] — [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'ti:]
" **Yes** **,** **that** **is** **very** **beautiful** **;** **and** **it** **is** **girlish** **,** **and** **like** **—** **But** **no** **,** **it**
" 是的 , 那 是 非常 美丽的 ; 和 它 是 少女 , 和 喜欢 — 但 不 , 它
['wʊdnt] [du:] !
wouldn't **do** **!**
不会 做 !

"是的，那非常漂亮；而且很有少女感，就像——但是不行，不行！"

[ðæt] [pər'fju:m] [ɪz] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] !
That **perfume** **is** **heartbreaking** **!**
那 香水 是 令人心碎 !

那款香水太令人心碎了！

[dəunt][send] [ðæt] !
Don't **send** **that** **!**
不 发送 那 !

别发那个！

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] , ['peɪʃntli] : " ['saɪprəs] [waɪn] ?
" **The** **Florist** **,** **patiently** **:** **"** **Cypress** **wine** **?**
" 这 花店 , 耐心 : " 柏 葡萄酒 ?

花店老板耐心地问道："柏树酒？"

['smaɪˌlæks] ?
Smilax ?
菠萝 ?

菠萝?

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veɪgli] : " [sʌm; səm] ['ʌðər] ['flaʊərɪŋ] [vaɪn] .
" The Second Lady , shaking her head vaguely : " Some other flowering vine .
" 这 第二 女士 , 摇晃 她 头 依稀 : " 一些 其他 开花 藤 .

"第二夫人含糊地摇了摇头："其他一些开花的藤蔓植物。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][kɑːt]
" The Florist : " Well , we have cot
" 这 花店 : " 出色地 , 我们 有 婴儿床

花店老板："嗯，我们有婴儿床。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[noʊdɪŋ] [ɪn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
noding in , at present .
编码 在 , 在 展示 .

目前正在点头。

[aɪ] [koʊlt] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] - — ['kɪnt] [ʌv; əv] [pʊʃ] , [ðæt] [gɪfs] [ɪts]
I coult get you some of that other chasmin — kindt of push , that gifs its
我 库尔特 得到 你 一些 的 那 其他 - — 善良 的 推 , 那 动图 它是
- ['æftər] - " —
berfume after dtark " —
- 后 - " —

我可以给你弄点那种其他的——推推，那种在黑暗之后散发香味的——

[ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [æt; ət] [naɪt] ?
The Second Lady : " At night ?
这 第二 女士 : " 在 夜晚 ?

第二夫人："晚上？"

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[ðæt] [maɪt] [duː] .
That might do .
那 可能 做 .

或许可以。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [peɪl] [griːn] ['flaʊərz] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['flaʊərz] — [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] !
But those pale green flowers , that are not like flowers — no , they wouldn't do !
但 那些 苍白 绿色的 花朵 , 那 是 不是 喜欢 花朵 — 不 , 他们 不会 做 !

但是那些淡绿色的花，它们不像花——不，它们不行！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][praɪd]['roʊziz] !
I shall have to come back to your Pride roses !
我 将 有 到 来 后退 到 你的 自豪 玫瑰 !

我一定要再来欣赏你的骄傲玫瑰！

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][praɪd] ?
Why do they call it Pride ?
为什么 做 他们 称呼 它 自豪 ?

为什么称之为骄傲?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , [nɑ:t] - , ['mɑ:təm] .
" The Florist : " It is Pridte , not Bridte , matam .
" 这 花店 : " 它 是 - , 不是 - , 马塔姆 .

花店老板："是 Pridte，不是 Bridte，matam。"

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] : " [oʊ] !
" The Second Lady , with mystification : " Oh !
" 这 第二 女士 , 和 神秘化 : " 哦 !

"第二夫人困惑地说：'哦!

[wel] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Well , let me have a great many of them .
出色地 , 让 我 有 一个 伟大的 许多 的 他们 .

好，那就给我很多很多吧。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['plenti] ?
Have you plenty ?
有 你 很多 ?

你们有很多吗?

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪʒ] .
" The Florist : " As many as you lige .
" 这 花店 : " 作为 许多 作为 你 lige .

花店老板："只要你愿意。"

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [wel] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv] [ði:z] [hɑ:rd]['lɪt(ə)l][bʌdz] .
" The Second Lady : " Well , I don't want any of these hard little buds .
" 这 第二 女士 : " 出色地 , 我 不 想 任何 的 这些 难的 小的 花蕾 .

第二夫人："嗯，我一点也不想要这些硬邦邦的小花苞。"

[aɪ][wɑ:nt]['veri] [lɔ:ŋ] [stemz] , [ænd; ənd]['slendər] , [wɪð; wɪθ]
I want very long stems , and slender , with
我 想 非常 长的 茎 , 和 苗条 , 和

我想要很长很细的茎，而且要纤细，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['fʊli] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɜ:r; hər] .
the flowers fully open , and fragile - looking — something like her .
这 花朵 完全 打开 , 和 脆弱的 - 寻找 — 某物 喜欢 她 .

花朵完全盛开，看起来很脆弱——就像她一样。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi]['stɑ:rts] .
" The first lady starts .
" 这 第一的 女士 开始 .

第一夫人开始。

" [jes] : [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] .
" Yes : like this — and this — and this .
" 是的 : 喜欢 这 — 和 这 — 和 这 .

"是的：像这样——还有这样——还有这样。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][get][ðem; ðəm][ɔ:l][laɪk] [ði:z] .
Be sure you get them all like these .
是 当然 你 得到 他们 全部 喜欢 这些 .

务必确保它们都像这样。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] .
And send them — I will give you the address .
和 发送 他们 — 我 将要 给 你 这 地址 .

把它们寄过来——我会把地址给你。

" [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

"	She	writes	on	a	piece	of	the	paper	before	her	.
"	她	写	在	一个	片	的	这	纸	前	她	.

她在面前的一张纸上写着什么。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	,	that	is	it	.
"	那里	,	那	是	它	.

“好了，就是这样。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	want	it	to	go	with	them	.
我	想	它	到	去	和	他们	.

我希望它能和它们放在一起。

" [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜ:r; hər]

"	She	turns	from	the	florist	with	a	sigh	,	and	presses	her
"	她	转弯	从	这	花店	和	一个	叹	,	和	出版社	她

['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

handkerchief	to	her	eyes	.
手帕	到	她	眼睛	.

她叹了口气，转身离开花店，用手帕捂住眼睛。

[ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] - [ə'weɪ] ?

The	Florist	:	"	You	want	them	to	go	rhighdt	away	?
这	花店	:	"	你	想	他们	到	去	-	离开	?

花店老板：“你想让他们立刻离开吗？”

" [hi:; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['æbsəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊts][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

"	He	takes	up	the	card	,	and	looks	at	it	absently	,	and	then	puts	it	down	,
"	他	需要	向上	这	卡片	,	和	看起来	在	它	心不在焉地	,	和	然后	放置	它	向下	,

他拿起那张牌，心不在焉地看了一眼，然后又放下了。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['roʊziz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

and	examines	the	roses	one	after	another	.
和	检查	这	玫瑰	一	后	其他	.

然后他一朵一朵地仔细端详着这些玫瑰。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] ['oʊbən][wʌnz][ɑ:n] - , [ɔ:l'redi] " —

"	I	don't	know	whether	I	cot	enough	of	these	oben	ones	on	handt	,	already	"	—
"	我	不	知道	无论	我	婴儿床	足够的	的	这些	奥本	一个	在	-	,	已经	"	—

“我不知道我手头上这些上等货够不够。”

[ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt]

The	Second	Lady	:	"	Oh	,	you	mustn't
这	第二	女士	:	"	哦	,	你	不得

第二夫人：“哦，你千万不能……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[send][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] !
send **them** **to** **-** **day** **!**
发送 他们 到 - 天 !

今天就寄出去!

[aɪ][fər'gɑːt] .
I **forgot** **.**
我 忘了 .

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It **isn't** **to** **be** **till** **to** **-** **morrow** **.**
它 不是 到 是 直到 到 - 明天 .

要到明天才会发生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You **must** **send** **them** **in** **the** **morning** **.**
你 必须 发送 他们 在 这 早晨 .

你必须在早上发送。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['ɔːrdər]
But **I** **am** **going** **out** **of** **town** **to** **-** **day** **,** **and** **so** **I** **came** **in** **to** **order**
但 我 是 去 出去 的 镇 到 - 天 , 和 所以 我 来了 在 到 命令
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them **now** **.**
他们 现在 .

但我今天要出城，所以现在就来订购。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] !
Be **very** **careful** **not** **to** **send** **them** **to** **-** **day** **!**
是 非常 小心 不是 到 发送 他们 到 - 天 !

今天千万不要发送!

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ɔːl] - .
" **The** **Florist** **:** **"** **All** **rhighdt** **.**
" 这 花店 : " 全部 - .

花店老板："全部高。"

[aɪ] [lug] - .
I **loog** **oudt** **.**
我 loog - .

我出去了。

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
" **The** **Second** **Lady** **:** **"** **I** **am** **so** **glad** **you** **happened** **to** **ask** **me** **.**
" 这 第二 女士 : " 我 是 所以 高兴的 你 发生 到 问 我 .

第二夫人："我很高兴你碰巧问了我这个问题。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['dredfəli] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .
It **has** **all** **been** **so** **dreadfully** **sudden** **,** **and** **I** **am** **quite** **bewildered** **.**
它 有 全部 到过 所以 极其糟糕 突然 , 和 我 是 相当 困惑 .

这一切发生得太突然了，我感到非常困惑。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] !
Let **me** **think** **if** **there** **is** **anything** **more** **!**
让 我 思考 如果 那里 是 任何事物 更多的 !

让我想想还有没有其他问题!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] ,
" **As** **she** **stands** **with** **her** **finger** **to** **her** **lip** **,**
" 作为 她 站立 和 她 手指 到 她 唇 ,

她站着，手指放在嘴唇上，

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][seɪ]
the first lady makes a movement as if about to speak , but does not say
这 第一的 女士 制作 一个 移动 作为 如果 关于 到 说话 , 但 做 不是 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

第一夫人做了个要说话的动作，但什么也没说。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" No , there is nothing more , I believe .
" 不 , 那里 是 没有什么 更多的 , 我 相信 .

“不，我想，没有别的了。”

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] : " [wʌz; wəz][ðer; ðər] - ?
" The Florist , to the First Lady : " Was there somet'ing ?
" 这 花店 , 到 这 第一的 女士 : " 曾是 那里 - ?

花店老板问第一夫人：“有什么事吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] : " [noʊ] .
The First Lady : " No .
这 第一的 女士 : " 不 .

第一夫人：“不。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .
There is no hurry .
那里 是 不 匆忙 .

不用着急。

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] : " [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
" The Second Lady , turning towards her : " Oh , I beg your pardon !
" 这 第二 女士 , 转弯 向 她 : " 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“第二夫人转向她说道：‘哦，请原谅！’

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] " —
I have been keeping you " —
我 有 到过 保持 你 " —

我一直把你藏起来了”——

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] : " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
The First Lady : " Not at all .
这 第一的 女士 : " 不是 在 全部 .

第一夫人：“完全不是。”

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] .
I merely returned to — But it isn't of the least consequence .
我 仅仅 返回 到 — 但 它 不是 的 这 至少 结果 .

我只是返回了——但这无关紧要。

[dəunt][let][ˌem 'iː] ['hɜːri] [juː; jʊ] !
Don't let me hurry you !
不 让 我 匆忙 你 !

别让我催你！

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" The Second Lady : " Oh , I have quite finished , I believe .
" 这 第二 女士 : " 哦 , 我 有 相当 完成的 , 我 相信 .

第二夫人：“哦，我想我已经完成了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli]['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'weɪ]

But	I	can	hardly	realize	anything	,	and	I	was	afraid	of	going	away
但	我	能	几乎	意识到	任何事物	,	和	我	曾是	害怕的	的	去	离开

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	forgetting	something	,
和	遗忘	某物	,

但我几乎什么都记不住，我害怕离开后会忘记些什么。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

for	I	am	on	my	way	to	the	station	.
为了	我	是	在	我的	方式	到	这	车站	.

因为我正要去车站。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

My	husband	is	very	ill	,	and	I	am	going	South	with	him	;
我的	丈夫	是	非常	患病的	,	和	我	是	去	南	和	他	;

我丈夫病得很重，我要陪他去南方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['sʌd(ə)n] , [soʊ] ['terəbli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	this	has	been	so	sudden	,	so	terribly	unexpected	.
和	这	有	到过	所以	突然	,	所以	可怕	意外	.

这一切发生得太突然了，太出乎意料了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] " —

The	only	daughter	of	a	friend	"	—
这	仅有的	女儿	的	一个	朋友	"	—

朋友的独生女"——

[ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] : " [ðə; ði]['oʊnli]

The	First	Lady	:	"	The	only
这	第一的	女士	:	"	这	仅有的

第一夫人："唯一

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði]['sekənd]['leɪdi] : " [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !

The	Second	Lady	:	"	Yes	,	it	is	too	much	!
这	第二	女士	:	"	是的	,	它	是	也	很多	!

第二夫人："是的，这太过分了！"

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

But	perhaps	you	have	come	—	I	ought	to	have	thought	of	it	;
但	也许	你	有	来	—	我	应该	到	有	想法	的	它	;

但或许你已经来了——我应该想到这一点；

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sæd] ['erənd] [jɔ:r'self] ;

you	may	have	come	on	the	same	kind	of	sad	errand	yourself	;
你	可能	有	来	在	这	相同的	种类	的	伤心	差事	你自己	;

你或许也曾怀着同样的悲伤使命而来；

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'skju:s] " —

you	will	know	how	to	excuse	"	—
你	将要	知道	如何	到	原谅	"	—

你会知道如何找借口——

[ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zentmənt] : " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

The	First	Lady	,	with	a	certain	resentment	:	"	Not	at	all	!
这	第一的	女士	,	和	一个	肯定	怨恨	:	"	不是	在	全部	!

第一夫人带着几分怨气说："一点也不！"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔ:rdərɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I	was	just	ordering	some	flowers	for	a	reception	.
我	曾是	只是	订购	一些	花朵	为了	一个	接待	.

我当时正在为一场招待会订购一些鲜花。

" [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdi] : " [oʊ] !

"	The	Second	Lady	:	"	Oh	!
"	这	第二	女士	:	"	哦	!

第二夫人："哦!

[ðen] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !

Then	I	beg	your	pardon	!
然后	我	求	你的	赦免	!

那我再说一遍，请你原谅!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] — [deθ] .

But	there	seems	nothing	else	in	the	world	but	—	death	.
但	那里	似乎	没有什么	别的	在	这	世界	但	—	死亡	.

但世界上似乎除了死亡别无其他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !

I	beg	your	pardon	!
我	求	你的	赦免	!

请再说一遍!

" [ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] [rɪ'meɪnz] ,

"	She	hastens	out	of	the	shop	,	and	the	first	lady	remains	,
"	她	加快	出去	的	这	店铺	,	和	这	第一的	女士	遗迹	,

她匆匆走出商店，第一夫人则留在了原地。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

looking	a	moment	at	the	door	after	she	has	vanished	.
寻找	一个	片刻	在	这	门	后	她	有	消失了	.

她消失后，我看了看门口。

[ðen] [ʃi:; ʃi][goʊz] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntər] .

Then	she	goes	slowly	to	the	counter	.
然后	她	去	缓慢地	到	这	柜台	.

然后她慢慢地走向柜台。

[ðə; ði]['leɪdi] , [sɪ'vɪrli] : " ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt]

The	Lady	,	severely	:	"	Mr	.	Eichenlaub	,	I	have	changed	my	mind	about
这	女士	,	严重	:	"	先生	.	艾兴劳布	,	我	有	已更改	我的	头脑	关于

那位女士严厉地说："艾兴劳布先生，我改变主意了……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪˌlæks] .

the	roses	and	the	smilax	.
这	玫瑰	和	这	菝葜	.

玫瑰和菝葜。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['i:ðər] .

I	will	not	have	either	.
我	将要	不是	有	任何一个	.

我两个都不要。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][ðæt]['dʒæzmɪn][vaɪn][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

I	want	you	to	send	me	all	of	that	jasmine	vine	that	you	can	get	.
我	想	你	到	发送	我	全部	的	那	茉莉花	藤	那	你	能	得到	.

我希望你能把所有能找到的茉莉花藤都寄给我。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [hoʊl] [dekəˈreiʃəns][ʌv; əv] [ðæt] .

I	will	have	my	whole	decorations	of	that	.
我	将要	有	我的	所有的	装饰	的	那	.

我会把所有的装饰品都用上。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	wonder	I	didn't	think	of	that	before	.
我	想知道	我	没有	思考	的	那	前	.

我真奇怪之前怎么没想到这一点。

['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] !

Mr	.	Eichenlaub	!
先生	.	艾兴劳布	!

艾兴劳布先生!

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] .

"	She	hesitates	.
"	她	犹豫	.

她犹豫了一下。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] ?

"	Who	was	that	lady	?
"	WHO	曾是	那	女士	?

那位女士是谁?

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : " [waɪ] , [aɪ] -
[noʊ] .

"	The	Florist	,	looking	about	among	the	loose	papers	before	him	:	"	Why	,	I	dton't	know	.
"	这	花店	,	寻找	关于	之中	这	松动的	文件	前	他	:	"	为什么	,	我	-	知道	.

花店老板环顾着面前散落的纸张，说道："为什么，我不知道。"

[aɪ] [kɑːt] [hɜːr; hər][kɑːrt] [hɪr] , ['sʌmwer] .

I	cot	her	cart	here	,	somewhere	.
我	婴儿床	她	大车	这里	,	某处	.

我把她的手推车放在这附近某个地方。

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['veri] ['nɜːrvəsli] : " ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːrd] !

"	The	Lady	,	very	nervously	:	"	Never	mind	about	the	card	!
"	这	女士	,	非常	紧张地	:	"	绝不	头脑	关于	这	卡片	!

那位女士非常紧张地说："别在意那张卡片的事了！"

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	don't	wish	to	know	who	she	was	.
我	不	希望	到	知道	WHO	她	曾是	.

我不想知道她是谁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .

I	have	no	right	to	ask	.
我	有	不	正确的	到	问	.

我无权询问。

[noʊ] ! [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	!	I	won't	look	at	it	.
不	!	我	惯于	看	在	它	.

不！我不会看的。

" [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [ðə; ði][kɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔfɝz] [tuː; tə]
" She refuses the card , which he has found , and which he offers to
" 她 拒绝 这 卡片 , 哪个 他 有 成立 , 和 哪个 他 优惠 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"他找到一张卡片，递给她，但她拒绝了。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] — [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ?
" I don't care for her name , but — Where was she sending the flowers ?
" 我 不 关心 为了 她 姓名 , 但 — 在哪里 曾是 她 发送 这 花朵 ?

"我不在乎她的名字，但是——她要把花送到哪里去？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[ðə; ði][ˈflɔːrɪst] , [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntər] : " [ʃiː; ʃi] - [seɪ] ,
The Florist , tossing about the sheets of paper on the counter : " She dtidn't say ,
这 花店 , 抛掷 关于 这 纸张 的 纸 在 这 柜台 : " 她 - 说 ,

花店老板一边把玩着柜台上的纸张一边说："她没说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] , [ˈsʌmwer] " —
but she wrhote it down here , somewhere " —
但 她 - 它 向下 这里 , 某处 " —

但她把它写在了这里某个地方"——

[ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] : " [noʊ] , [noʊ] !
The Lady , shrinking back : " No , no !
这 女士 , 收缩 后退 : " 不 , 不 !

那位女士向后退缩道："不，不！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I don't want to see it !
我 不 想 到 看 它 !

我不想看！

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
But what right had she to ask me such a thing as that ?
但 什么 正确的 有 她 到 问 我 这样的 一个 事物 作为 那 ?

但她有什么权利问我这样的问题?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] [teɪst] ; [ˈveri] [əbˈtuːs] , — [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
It was very bad taste ; very obtuse , — whoever she was .
它 曾是 非常 坏的 品尝 ; 非常 钝 , — 谁 她 曾是 .

不管她是谁，她的品味都非常差，非常迟钝。

[hæv; həv][juː; jʊ] — [ɑː] — [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Have you — ah — found it ?
有 你 — 啊 — 成立 它 ?

你——啊——找到了吗?

" [ðə; ði] [ˈflɔːrɪst] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] : " [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] .
" The Florist , offering her a paper across the counter : " Yes ; here it iss .
" 这 花店 , 提供 她 一个 纸 穿过 这 柜台 : " 是的 ; 这里 它 问题 .

花店老板递给她一张纸："是的，给你。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" The Lady , catching it from him , and then , after a glance at
" 这 女士 , 捕捉 它 从 他 , 和 然后 , 后 一个 瞥一眼 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"那位女士从他手中接过信，然后瞥了一眼，

['staːtiŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] : " [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
starting back with a shriek : " Ah - h - h !
开始 后退 和 一个 尖叫 : " 啊 - h - h !

以一声尖叫开始："啊啊啊！

[haʊ] ['terəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !

太糟糕了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !
But it can't be !
但 它 不能 是 !

但这不可能！

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] — [its]
Oh , I don't know what to think — It is the most dreadful thing that ever — It's
哦 , 我 不 知道 什么 到 思考 — 它 是 这 最多 可怕 事物 那 曾经 — 它是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

哦，我不知道该怎么想——这是有史以来最可怕的事情——这不可能！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] : " [ɑː] , [hɑː]
She glances at the paper again , and breaks into a hysterical laugh : " Ah , ha
她 眼神 在 这 纸 再次 , 和 休息 进入 一个 歇斯底里的 笑 : " 啊 , 哈
, [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
, ha , ha , ha !
, 哈 , 哈 , 哈 !

她又瞥了一眼那张纸，然后歇斯底里地大笑起来："啊，哈哈，哈哈，哈哈！"

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
Why , this is the address that I wrote out for that young gentleman's
为什么 , 这 是 这 地址 那 我 写道 出去 为了 那 年轻的 绅士的
['flaʊərz] !
flowers !
花朵 !

哦，这是我写给那位年轻先生的鲜花地址！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] — [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kɪld]
You have made a terrible mistake , Mr . Eichenlaub — you have almost killed
你 有 制成 一个 糟糕的 错误 , 先生 . 艾兴劳布 — 你 有 几乎 被杀
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

艾兴劳布先生，你犯了一个可怕的错误——你差点害死了我。

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] ['flaʊərz] [tuː; tə] — [tuː; tə]
I thought — I thought that woman was sending her funeral flowers to — to
我 想法 — 我 想法 那 女士 曾是 发送 她 葬礼 花朵 到 — 到
" — [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" — She holds her hand over her heart ,
" — 她 持有 她 手 超过 她 心 ,

我以为——我以为那个女人是在送葬礼鲜花给——给"——她把手放在胸口，

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lets] [fɔːl] [ðə; ði] ['peɪpər] .
and sinks into the chair beside the counter , where she lets fall the paper .
和 水槽 进入 这 椅子 旁 这 柜台 , 在哪里 她 让我们 落下 这 纸 .

她瘫坐在柜台旁的椅子上，手中的纸也随之滑落。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] .
" You have almost killed me .
" 你 有 几乎 被杀 我 .

你差点害死我了。

" [ðə; ði] ['flɔːrɪst] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
" The Florist : " I am very sorry .
" 这 花店 : " 我 是 非常 对不起 .

花店老板："非常抱歉。"

[aɪ] - - — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊdər] - [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] .
I dtidn't subbose — But the oder attress must be here .
我 - - — 但 这 或 - 必须 是 这里 .

我没有被追究责任——但其他的武器肯定在这里。

[aɪ] [wɪl] ['fɪnt] [ˌaɪ 'tiː] " — [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ə'gen] .
I will fint it " — He begins tossing the papers about again .
我 将要 芬特 它 " — 他 开始 抛掷 这 文件 关于 再次 .

"我会找到的。"——他又开始翻动那些文件。

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] :
The Lady , springing to her feet :
这 女士 , 弹簧 到 她 脚 :

那位女士猛地站了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] !
I wouldn't look at it now for the world !
我 不会 看 在 它 现在 为了 这 世界 !

就算给我全世界，我也不会看它一眼！

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [ɪ'skeɪp] .
I have had one escape .
我 有 有 一 逃脱 .

我曾成功逃脱过一次。

[send] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['dʒæzmɪn] , [rɪ'membər] .
Send me all jasmine , remember .
发送 我 全部 茉莉花 , 记住 .

记住，给我送来所有的茉莉花。

" [ðə; ðiˈflɔːrɪst] : " [jes] , [ɔːl] - .
" The Florist : " Yes , all chasmin .
" 这 花店 : " 是的 , 全部 - .

花店老板："是的，全是查斯敏。"

" [ðə; ðiˈleɪdi][goʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['æbsəntli] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ,
" The lady goes slowly and absently toward the door , where she stops ,
" 这 女士 去 缓慢地 和 心不在焉地 朝向 这 门 , 在哪里 她 停止 ,

"那位女士缓缓地、心不在焉地走向门口，然后停了下来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz] [bæk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] .
and then she turns and goes back slowly , and as if forcing herself .
和 然后 她 转弯 和 去 后退 缓慢地 , 和 作为 如果 强制 她自己 .

然后她转身慢慢地往后退，好像是强迫自己似的。

[ðə; ðiˈleɪdi] : " ['mɪstər] . ['aɪkɪnlaʊb] .
The Lady : " Mr . Eichenlaub .
这 女士 : " 先生 . 艾兴劳布 .

女士："艾兴劳布先生。

" [ðə; ðiˈflɔːrɪst] : " [jes] , ['mɑːtəm] .
" The Florist : " Yes , matam .
" 这 花店 : " 是的 , 马塔姆 .

花店老板："是的，matam。"

" [ðə; ðiˈleɪdi] : " [hæv; həv][juː; jʊ] — ['plenti] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] — [braɪd]['roʊziz] ?
" The Lady : " Have you — plenty — of those white — Bride roses ?
" 这 女士 : " 有 你 — 很多 — 的 那些 白色的 — 新娘 玫瑰 ?

女士："你有很多那种白色的新娘玫瑰吗？"

" [ðə; ðiˈflɔːrɪst] : " [aɪ][get][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" The Florist : " I get all you want of them .
" 这 花店 : " 我 得到 全部 你 想 的 他们 .

花店老板："你想要什么我都能给你。"

" [ðə; ðiˈleɪdi] : " ['oʊpən] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['slendər] [stemz] ?
" The Lady : " Open , fragile - looking ones , with long , slender stems ?
" 这 女士 : " 打开 , 脆弱的 - 寻找 一个 , 和 长的 , 苗条 茎 ?

女士："是那种开放的、看起来很脆弱的，茎又长又细的花吗？"

" [ðə; ðiˈflɔːrɪst] : " [aɪ][get][juː; jʊ]['eni] ['kɪnt] [juː; jʊ][laɪʒ] !
" The Florist : " I get you any kindt you lige !
" 这 花店 : " 我 得到 你 任何 善良 你 lige !

花店老板："我可以给你弄到你想要的任何品种！"

" [ðə; ðiˈleɪdi] : " [send][ˌem ˈiː][braɪd]['roʊziz] ,
" The Lady : " Send me Bride roses ,
" 这 女士 : " 发送 我 新娘 玫瑰 ,

女士："请送我新娘玫瑰，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	will	not	be	frightened	out	of	them	!
我	将要	不是	是	害怕	出去	的	他们	!

我不会被吓跑的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fuːlɪʃ] .

It	is	too	foolish	.
它	是	也	愚蠢	.

这太愚蠢了。

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ɔːl] - .

"	The	Florist	:	"	All	rhighdt	.
"	这	花店	:	"	全部	-	.

花店老板："全部高。"

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

How	many	you	think	you	want	?
如何	许多	你	思考	你	想	?

你觉得你想要多少个?

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [send][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] !

"	The	Lady	:	"	Send	all	you	like	!
"	这	女士	:	"	发送	全部	你	喜欢	!

女士："随便寄吧！"

['mæsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Masses	of	them	!
群众	的	他们	!

数不胜数!

[hiːps] !

Heaps	!
堆积	!

很多!

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [ɔːl] - .

"	The	Florist	:	"	All	rhighdt	.
"	这	花店	:	"	全部	-	.

花店老板："全部高。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - ?

And	the	chasmin	?
和	这	-	?

而海狮呢?

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	The	Lady	:	"	No	;	I	don't	want	it	now	.
"	这	女士	:	"	不	;	我	不	想	它	现在	.

女士："不，我现在不需要。"

" [ðə; ði]['flɔːrɪst] : " [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['smaɪˌlæks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] , [aɪ] - ?

"	The	Florist	:	"	You	want	the	smilax	with	them	,	then	,	I	subbose	?
"	这	花店	:	"	你	想	这	菠萝	和	他们	,	然后	,	我	-	?

花店老板："那么，你想要菠萝吗？我同意？"

" [ðə; ði]['leɪdi] : " [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni]['smaɪˌlæks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːðər] .

"	The	Lady	:	"	No	,	I	don't	want	any	smilax	with	them	,	either	.
"	这	女士	:	"	不	,	我	不	想	任何	菠萝	和	他们	,	任何一个	.

女士："不，我也不想让它们和菠萝混在一起。"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [waɪt] [braɪd]['roʊziz] !

Nothing	but	those	white	Bride	roses	!
没有什么	但	那些	白色的	新娘	玫瑰	!

除了那些白色的新娘玫瑰，什么也没有!

" [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ʃi:; ʃi][kɔ:lz] [bæk] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz] ,
" She turns and goes to the door ; she calls back , " Nothing but the roses ,
" 她 转弯 和 去 到 这 门 ; 她 呼叫 后退 , " 没有什么 但 这 玫瑰 ,
[rɪ'membər] !
remember !
记住 !

她转身走向门口；她回头喊道："记住，只有玫瑰花！"

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] : " [ɔ:l] - .
" The Florist : " All rhighdt .
" 这 花店 : " 全部 - .

花店老板："全部高。"

[aɪ][dəunt]
I don't
我 不

我不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[fər'get] .
forget .
忘记 .

忘记。

[noʊ] - ; [noʊ]['smaɪˌlæks] ; [noʊ] ['kɪnt] [ʌv; əv][waɪn] .
No chasmin ; no smilax ; no kindt of wine .
不 - ; 不 菝葜 ; 不 善良 的 葡萄酒 .

没有查斯明；没有菝葜；没有葡萄酒。

['oʊnli] - - .
Only Pridte rhoces .
仅有的 - - .

只有 Pridte rhoces。

" [ðə; ði]['leɪdi] : " ['oʊnli]['roʊziz] .
" The Lady : " Only roses .
" 这 女士 : " 仅有的 玫瑰 .

女士："只有玫瑰。"

" [ðə; ði]['flɔ:rɪst] , [ə'loʊn] , ['θɔ:tfəli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kaʊntər] :
" The Florist , alone , thoughtfully turning over the papers on his counter :
" 这 花店 , 独自的 , 深思熟虑 转弯 超过 这 文件 在 他的 柜台 :

"花店老板独自一人，若有所思地翻看着柜台上的文件：

" [ðæt] [ɪz] - [ðæt] [aɪ][meɪdʒ] [ðæt] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði] - !
" That is sdrainche that I mage that mistake about the attress !
" 那 是 - 那 我 法师 那 错误 关于 这 - !

"我竟然会犯关于堡垒的错误，真是太糟糕了！"

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði]['oʊdər][wʌn] [ænwɛr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ,
I can't find the oder one anwhere ; and if I lost it ,
我 不能 寻找 这 或 一 任何地方 ; 和 如果 我 丢失的 它 ,

我到处都找不到另一个；如果我把它弄丢了，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] - ?
what am I coing to do with the rhoces the other lady ortert ?
什么 是 我 共同 到 做 和 这 - 这 其他 女士 - ?

我该如何处理那位女士订购的rhoces?

" [hiː; hi] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːps] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp]
" He steps back and looks at his feet , and then stoops and picks up
" 他 步骤 后退 和 看起来 在 他的 脚 , 和 然后 门廊 和 精选 向上
[ə; eɪ]['peɪpər] ,
a paper ,
一个 纸 ,

他后退一步，低头看着自己的脚，然后弯腰捡起一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] .
which he examines .
哪个 他 检查 .

他对此进行了检查。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

"啊！"

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] !
here it iss !
这里 它 问题 !

就是它！

- [daʊn] - .
Zlipped down behindt .
- 向下 - .

滑落到身后。

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊdər] ['eni] [mɔːr] .
Now I don't want to get it mixed with that oder any more .
现在 我 不 想 到 得到 它 混合 和 那 或 任何 更多的 .

现在我不想再让它和那种气味混在一起了。

" [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ,
" He puts it down at the left ,
" 他 放置 它 向下 在 这 左边 ,

他把球放在左边，

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['roʊziz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ;
and takes up the address for the young man's roses on the right ;
和 需要 向上 这 地址 为了 这 年轻的 男人的 玫瑰 在 这 正确的 ;

然后记下右边那位年轻人的玫瑰花的地址；

[hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ə'dresiz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
he stares at the two addresses in a stupefaction .
他 凝视 在 这 二 地址 在 一个 震惊 .

他目瞪口呆地盯着这两个地址。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðæt] [ɪz] ['veri] - [tuː] .
" That is very sdrainche too .
" 那 是 非常 - 也 .

"那也很令人沮丧。"

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

" [hiː; hi][drɑːps][ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	He	drops	the	papers	with	a	shrug	,	and	goes	on	arranging	the	flowers	.
"	他	滴	这	文件	和	一个	耸肩	,	和	去	在	安排	这	花朵	.

他耸耸肩扔掉文件，继续摆弄花草。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

THE	RIVERSIDE	PRESS
这	河边	按

河滨出版社

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] & [ˌsiː 'oʊ] .

PRINTED	BY	H	.	O	.	HOUGHTON	&	CO	.
打印	经过	H	.	哦	.	霍顿	&	一氧化碳	.

由 HO HOUGHTON & CO. 印刷

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

CAMBRIDGE	,	MASS	.
剑桥	,	大量的	.

马萨诸塞州剑桥市

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	.	S	.	A	.
U	.	S	.	一个	.

美国

[pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

Plays	and	Poems
演出	和	诗歌

戏剧和诗歌

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

BY	WILLIAM	DEAN	HOWELLS
经过	威廉	院长	豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] .

A	Counterfeit	Presentment	.
一个	伪造	呈报	.

伪造的呈递文件。

18mo , $1 . - .

18mo	,	$1	.	25	.
18mo	,	$1	.	-	.

18个月，1.25美元。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Out	of	the	Question	.
出去	的	这	问题	.

绝对不可能。

18mo , $1 . - .

18mo	,	$1	.	25	.
18mo	,	$1	.	-	.

18个月，1.25美元。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːrs] .

The	Sleeping	-	Car	,	and	other	Farces	.
这	睡眠	-	车	,	和	其他	闹剧	.

卧铺车厢及其他闹剧。

12mo , $1 . - .

12mo	,	$1	.	00	.
12mo	,	$1	.	-	.

12个月，1.00美元。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ; [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ; [ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] ; [ðə; ði]['redʒɪstər] .

The	Elevator	;	The	Sleeping	-	Car	;	The	Parlor	Car	;	The	Register	.
这	电梯	;	这	睡眠	-	车	;	这	客厅	车	;	这	登记	.

电梯；卧铺车厢；包厢；收银台。

[iːtʃ] - [sents] .

Each	50	cents	.
每个	-	分	.

每50美分。

[ruːm] ['fɔːrti] - [faɪv] ; [braɪd]['roʊziz] ; [æn; ən]['ɪndiən]['gɪvər] ; [ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] .

Room	Forty	-	Five	;	Bride	Roses	;	An	Indian	Giver	;	The	Smoking	-	Car	.
房间	四十	-	五	;	新娘	玫瑰	;	一个	印度	赠予者	;	这	吸烟	-	车	.

45号房间；新娘玫瑰；印度式赠予者；吸烟车。

([ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn] [pres] .)

(	The	last	two	in	Press	.	)
(	这	最后的	二	在	按	.	)

（最后两篇已刊登。）

[iːtʃ] , 18mo , - [sents] .

Each	,	18mo	,	50	cents	.
每个	,	18mo	,	-	分	.

每期 18 个月，50 美分。

[ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ] . $1 . - .

A	Sea	Change	.	$1	.	00	.
一个	海	改变	.	$1	.	-	.

巨变。1.00美元。

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

12mo , ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvər] , $2 . - .

12mo	,	parchment	cover	,	$2	.	00	.
12mo	,	羊皮纸	覆盖	,	$2	.	-	.

12开本，羊皮纸封面，2.00美元。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [haʊəls] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [siː] ['kætəlɔːg] .

For	Mr	.	Howells's	novels	and	books	of	travel	,	see	Catalogue	.
为了	先生	.	豪威尔斯	小说	和	图书	的	旅行	,	看	目录	.

有关豪威尔斯先生的小说和游记，请参阅目录。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Houghton	,	Mifflin	and	Company
霍顿	,	米夫林	和	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神